

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 10 dicembre 2003, n. 905.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di riqualificazione ed abbellimento del tratto iniziale della S.R. n. 25 in Comune di ARVIER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di ARVIER, ricompresi nella zona A3, ed interessati dal vincolo di inedificabilità, e nelle zone EP7, EP8 ed EB17 del P.R.G.C. necessari per i lavori in oggetto del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 e successive modificazioni;

COMUNE CENSUARIO DI ARVIER

- 1) F. 10 – n. 726 ex 310/b – sup. espr. mq. 2 – zona Ep7 – Pri
F. 10 – n. 387 – sup. espr. mq. 122 – zona Ep7 – Bc
F. 16 – n. 278 ex 226/b – sup. espr. mq. 21 – zona Ep8 – St
F. 16 – n. 280 ex 13/b – sup. espr. mq. 48 – zona Ep8 – Pri
F. 16 – n. 281 ex 14/b – sup. espr. mq. 42 – zona Ep8 – I
F. 16 – n. 283 ex 26/b – sup. espr. mq. 26 – zona Ep8 – Pr
F. 16 – n. 284 ex 27/b – sup. espr. mq. 40 – zona Ep8 – Pr
F. 16 – n. 287 ex 260/b – sup. espr. mq. 20 – zona Ep8 – I
Eredi FRANCHINO Bruno
nato ad ARVIER il 14.03.1934 – proprietario per 1/1
Indennità: € 117,97
Contributo reg.le integrativo: € 970,38
- 2) F. 10 – n. 715 ex 260/b – sup. espr. mq. 1 – zona Ep7 – Pri

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 905 du 10 décembre 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de requalification du premier tronçon de la RR n° 25, dans la commune d'ARVIER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains inconstructibles situés dans la commune d'ARVIER et compris dans la zone A3, ainsi que des terrains situés dans les zones EP7, EP8 et EB17 du PRGC, nécessaires aux travaux visés au présent arrêté, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE D'ARVIER

- LUBOZ Lucia
nata ad ARVIER il 22.03.1920 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 0,89
Contributo reg.le integrativo: € 6,59
- 3) F. 10 – n. 716 ex 261/b – sup. espr. mq. 2 – zona Ep7 – Pri
MILLIERY Marino
nato ad ARVIER il 05.02.1938 – proprietario per 1/2
MILLIERY Rosanna
nata ad ARVIER il 14.04.1944 – proprietaria per 1/2
Indennità: € 1,78
Contributo reg.le integrativo: € 13,18
- 4) F. 10 – n. 717 ex 278/b – sup. espr. mq. 6 – zona Ep7 – I
BOVET Danielle
nata in Francia il 25.04.1944 – proprietaria per 1/6
BOVET Françoise
nata in Francia il 01.04.1948 – proprietaria per 1/6
BOVET Gerard
nato in Francia il 22.04.1951 – proprietario per 1/6

- Eredi BOVET Susanna
nata in Francia il 25.05.1913 – proprietaria per 3/6
Indennità: € 0,11
Contributo reg.le integrativo: € 4,85
- 5) F. 10 – n. 718 ex 279/b – sup. espr. mq. 6 – zona Ep7 – S
THOMAIN Anita
nata ad ARVIER il 03.07.1944 – proprietaria per 1/3
THOMAIN Oreste
nato ad ARVIER il 18.12.1936 – proprietario per 1/3
THOMAIN Silvio
nato ad ARVIER il 08.04.1934 – proprietario per 1/3
Indennità: € 2,88
Contributo reg.le integrativo: € 28,35
- 6) F. 10 – n. 719 ex 280/b – sup. espr. mq. 12 – zona Ep7 – Pri
F. 10 – n. 735 ex 563/b – sup. espr. mq. 6 – zona Ep7 – Pri
PELLISSIER Ivo
nato ad ARVIER il 19.01.1941 – proprietario per 1/1
Indennità: € 15,98
Contributo reg.le integrativo: € 118,56
- 7) F. 10 – n. 720 ex 281/b – sup. espr. mq. 10 – zona Ep7 – Pri
PELLISSIER Rita
nata ad ARVIER il 21.06.1938 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 8,88
Contributo reg.le integrativo: € 65,87
- 8) F. 10 – n. 721 ex 282/b – sup. espr. mq. 6 – zona Ep7 – Pri
F. 10 – n. 722 ex 283/b – sup. espr. mq. 3 – zona Ep7 – Pri
VUILLEN Elvira
nata ad ARVIER il 25.08.1928 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 7,99
Contributo reg.le integrativo: € 59,28
- 9) F. 10 – n. 723 ex 284/b – sup. espr. mq. 5 – zona Ep7 – S
PRAZ Gina
nata ad ARVIER il 29.06.1935 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 2,41
Contributo reg.le integrativo: € 23,63
- 10) F. 10 – n. 724 ex 285/b – sup. espr. mq. 3 – zona Ep7 – Pri
JUNIN Egle
nata ad AOSTA il 18.04.1951 – proprietaria per 1/2
JUNIN Claudio
nato ad AOSTA il 02.05.1946 – proprietario per 1/2
Indennità: € 2,66
Contributo reg.le integrativo: € 19,76
- 11) F. 10 – n. 725 ex 307/b – sup. espr. mq. 3 – zona Ep7 – Pri
GLAREY Anna
nata ad ARVIER il 27.02.1931 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 2,66
Contributo reg.le integrativo: € 19,76
- 12) F. 15 – n. 816 ex 158/b – sup. espr. mq. 7 – zona Eb17 – I
GLAREY Monica
nata ad AOSTA il 21.10.1973 – proprietaria per 1/2
GLAREY Giovanna
nata ad AOSTA il 23.09.1954 – proprietaria per 1/2
Indennità: € 0,12
Contributo reg.le integrativo: € 5,64
- 13) F. 12 – n. 298 – sup. espr. mq. 64 – zona Eb17 – Bc
LUBOZ Adriana
nata ad ARVIER il 19.08.1917 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 13,29
Contributo reg.le integrativo: € 153,36
- 14) F. 10 – n. 734 ex 414/b – sup. espr. mq. 22 – zona Ep7 – Pr
F. 15 – n. 813 ex 156/b – sup. espr. mq. 50 – zona Eb17 – Bc
F. 15 – n. 814 ex 156/c – sup. espr. mq. 1 – zona Eb17 – Bc
COMETTO Cesare
nato a GIAGLIONE (TO) il 22.01.1927 – proprietario per 1/2
COMETTO Gemma
nata a SURA (TO) il 22.09.1937 – proprietaria per 1/2
Indennità: € 26,28
Contributo reg.le integrativo: € 221,10
- 15) F. 10 – n. 733 ex 413/b – sup. espr. mq. 43 – zona Ep7 – V
QUINSON Anna
nata ad AOSTA il 05.07.1970 – proprietaria per 1/2
QUINSON Elena
nata ad AOSTA il 12.02.1966 – proprietaria per 1/2
Indennità: € 40,84
Contributo reg.le integrativo: € 360,46
- 16) F. 10 – n. 732 ex 404/b – sup. espr. mq. 34 – zona Ep7 – V
VAUTHIER Prosperina
nata ad AVISE il 19.02.1922 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 32,29
Contributo reg.le integrativo: € 285,01
- 17) F. 10 – n. 731 ex 403/b – sup. espr. mq. 50 – zona Ep7 – Pr
F.LLI CLUSAZ S.R.L. – proprietaria per 1/1
Indennità: € 35,66
Contributo reg.le integrativo: € 224,74
- 18) F. 10 – n. 730 ex 402/b – sup. espr. mq. 19 – zona Ep7 – I
BADALOTTI Patrizia
nata a MERANO (ME) il 18.08.1955 – comproprietaria
BADALOTTI Alberto
nato a CASTANO PRIMO (MI) l'01.11.1960 – comproprietario
BADALOTTI Gianfranco
nato a S. GIORGIO DI MANTOVA (MN) il

- 17.05.1928 – comproprietario
GLAREY Emma
nata ad ARVIER l'08.09.1933 – comproprietaria
JUNIN Claudio
nato ad AOSTA il 02.05.1943 – comproprietario
JUNIN Egle
nata ad AOSTA il 18.04.1951 – comproprietaria
Indennità: € 0,30
Contributo reg.le integrativo: € 15,30
- 19)F. 10 – n. 394 – sup. espr. mq. 101 – zona Ep7 – Bc
GLAREY Giuseppina
nata ad ARVIER il 12.06.1926 – proprietaria per 1/6
GLAREY Olimpia
nata ad ARVIER il 31.03.1928 – proprietaria per 1/6
GLAREY Albertina
nata ad ARVIER il 24.11.1929 – proprietaria per 1/6
GLAREY Emma
nata ad ARVIER il 06.09.1933 – proprietaria per 1/6
GLAREY Raimondo
nato ad ARVIER il 05.05.1938 – proprietario per 1/6
GLAREY Rita
nata ad ARVIER il 23.08.1935 – proprietaria per 1/6
Indennità: € 20,94
Contributo reg.le integrativo: € 242,04
- 20)F. 10 – n. 393 – sup. espr. mq. 182 – zona Ep7 – Bc
Eredi FRANCHINO Bruno
nato ad ARVIER il 14.03.1934 – proprietario per 1/2
FRANCHINO Franco
nato ad ARVIER il 10.10.1943 – proprietario per 1/2
Indennità: € 37,78
Contributo reg.le integrativo: € 436,12
- 21)F. 10 – n. 727 ex 362/b – sup. espr. mq. 15 – zona Ep7 – Bc
F. 10 – n. 386 – sup. espr. mq. 193 – zona Ep7 – Bc
GODIOZ Franco
nato ad ARVIER il 15.04.1937 – proprietario per 3/5
GODIOZ Henry
nato ad AOSTA il 26.07.1962 – proprietario per 1/5
GODIOZ Josianne
nata ad AOSTA il 03.05.1969 – proprietaria per 1/5
Indennità: € 43,19
Contributo reg.le integrativo: € 498,41
- 22)F. 10 – n. 381 – sup. espr. mq. 92 – zona Ep7 – Pr
LUBOZ Simona
nata ad ARVIER il 28.10.1913 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 65,62
Contributo reg.le integrativo: € 413,53
- 23)F. 10 – n. 728 ex 366/b – sup. espr. mq. 15 – zona Ep7 – Bac
GODIOZ Lea
nata ad ARVIER il 09.09.1938 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 2,63
Contributo reg.le integrativo: € 36,43
- 24)F. 10 – n. 729 ex 367/b – sup. espr. mq. 11 – zona Ep7 – Bac
GARDINO Luigina Albertina
nata a TORINO l'11.12.1954 – proprietaria per 1/2
GARDINO Maria Maddalena
nata a TORINO il 14.03.1956 – proprietaria per 1/2
Indennità: € 1,94
Contributo reg.le integrativo: € 26,72
- 25)F. 11 – n. 937 ex 693/b – sup. espr. mq. 9 – zona Ep7 – Bac
DAVID Luca
nato ad AOSTA il 12.11.1969 – proprietario per 1/2
DAVID Paolo
nato ad AOSTA il 19.01.1965 – proprietario per 1/2
Indennità: € 1,58
Contributo reg.le integrativo: € 21,86
- 26)F. 11 – n. 935 ex 687/b – sup. espr. mq. 77 – zona Ep7 – Bac
CHEVRERE Maria Faustina
nata ad INTROD il 09.01.1920 – diritto di abitazione
GLAREY Gisella
nata ad AOSTA il 21.05.1949 – proprietaria per 1/2
GLAREY Giuseppe
nato ad AOSTA il 29.12.1955 – proprietario per 1/2
Indennità: € 13,48
Contributo reg.le integrativo: € 187,02
- 27)F. 11 – n. 929 ex 645/b – sup. espr. mq. 2 – zona A3 – I
F. 11 – n. 930 ex 646/b – sup. espr. mq. 6 – zona A3 – I
ROLLET Valeria
nata ad AOSTA il 22.07.1966 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 0,13
Contributo reg.le integrativo: € 6,44
- 28)F. 11 – n. 942 ex 816/b – sup. espr. mq. 5 – zona A3 – OI
GLAREY Giuseppina
nata ad ARVIER il 12.06.1926 – proprietaria per 1/2
GLAREY Raimondo
nato ad ARVIER il 05.05.1938 – proprietario per 1/2
Indennità: € 7,48
Contributo reg.le integrativo: € 43,64
- 29)F. 16 – n. 289 ex 276/b – sup. espr. mq. 14 – zona Ep8 – I
F. 16 – n. 290 ex 276/c – sup. espr. mq. 2 – zona Ep8 – I
COMUNE DI ARVIER – proprietario per 1/1
Indennità: € 0,26
Contributo reg.le integrativo: € 12,89
- 30)F. 16 – n. 288 ex 274/b – sup. espr. mq. 38 – zona Ep8 – I
ROLLET Mafalda
nata ad AOSTA il 09.06.1968 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 0,61
Contributo reg.le integrativo: € 30,61
- 31)F. 16 – n. 279 ex 9/b – sup. espr. mq. 30 – zona Ep8 – Pri
GODIOZ Camillo Beniamino
nato ad ARVIER il 29.09.1932 – proprietario per 1/2
GODIOZ Lea
nata ad ARVIER il 09.09.1938 – proprietaria per 1/2

- Indennità: € 26,64
Contributo reg.le integrativo: € 197,60
- 32) F. 11 – n. 928 ex 637/b – sup. espr. mq. 5 – zona A3 – I
F. 16 – n. 285 ex 40/b – sup. espr. mq. 88 – zona Ep8 – Pri
F. 16 – n. 286 ex 237/b – sup. espr. mq. 34 – zona Ep8 – I
PONTAL Marina
nata ad ARVIER il 13.03.1944 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 78,75
Contributo reg.le integrativo: € 611,04
- 33) F. 15 – n. 815 ex 157/b – sup. espr. mq. 40 – zona Eb17 – I
GUIDETTI Angelo
nato ad AOSTA il 17.10.1952 – proprietario per 1/1
Indennità: € 0,64
Contributo reg.le integrativo: € 32,22
- 34) F. 15 – n. 811 ex 149/b – sup. espr. mq. 14 – zona Eb17 – Bac
ARMAND Robert
nato in Svizzera l'01.06.1958 – proprietario per 1/1
Indennità: € 2,45
Contributo reg.le integrativo: € 34,00
- 35) F. 15 – n. 812 ex 155/b – sup. espr. mq. 14 – zona Eb17 – Bac
GODIOZ Franco
nato ad ARVIER il 15.04.1937 – proprietario per 1/1
Indennità: € 2,45
Contributo reg.le integrativo: € 34,00
- 36) F. 15 – n. 817 ex 598/b – sup. espr. mq. 37 – zona Eb17 – I
- 2) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di ARVIER, ricompresi nella zona A3 e non interessati dal vincolo di inedificabilità e nella zona C2, del P.R.G.C., necessari per i lavori in oggetto del presente provvedimento l'indennità provvisoria è determinata, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359;
- 41) F. 11 – n. 931 ex 678/b – sup. espr. mq. 6 – zona A3
F. 11 – n. 939 ex 694/b – sup. espr. mq. 1 – zona A3
F. 11 – n. 940 ex 694/c – sup. espr. mq. 37 – zona A3
Eredi FRANCHINO Bruno
nato ad ARVIER il 14.03.1934 – proprietario per 1/1
Indennità: € 580,80
- 42) F. 11 – n. 934 ex 686/b – sup. espr. mq. 34 – zona A3
CHEVRERE Maria Faustina
nata ad INTROD il 09.01.1920 – diritto di abitazione
GLAREY Gisella
nata ad AOSTA il 21.05.1949 – proprietaria per 1/2
GLAREY Giuseppe
nato ad AOSTA il 29.12.1955 – proprietario per 1/2
Indennità: € 448,80
- 43) F. 11 – n. 933 ex 685/c – sup. espr. mq. 62 – zona A3
DEORSOLA Albertina
- VECTION Arlina
nata ad AOSTA il 25.06.1954 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 0,59
Contributo reg.le integrativo: € 29,80
- 37) F. 12 – n. 302 – sup. espr. mq. 74 – zona Eb17 – Bc
F. 12 – n. 442 – sup. espr. mq. 183 – zona Eb17 – Bc
CLUSAZ Andrea
nato ad AOSTA il 02.08.1963 – proprietario per 1/3
CLUSAZ Evaristo
nato ad AOSTA l'08.11.1965 – proprietario per 1/3
CLUSAZ Nicole
nata ad AOSTA il 22.12.1967 – proprietaria per 1/3
Indennità: € 53,37
Contributo reg.le integrativo: € 615,84
- 38) F. 15 – n. 810 ex 805/b – sup. espr. mq. 31 – zona Eb17 – Bc
CHIUDINELLI Mario
nato ad ARVIER il 31.07.1929 – proprietario per 1/1
Indennità: € 6,44
Contributo reg.le integrativo: € 74,28
- 39) F. 12 – n. 303 – sup. espr. mq. 114 – zona Eb17 – I
RAVET Livia
nata ad ARVIER l'11.03.1923 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 1,83
Contributo reg.le integrativo: € 91,83
- 40) F. 12 – n. 441 – sup. espr. mq. 62 – zona Eb17 – I
GLAREY Teresa
nata in Francia il 22.04.1927 – usufruttuaria
LAVY Liliane
nata ad AOSTA l'08.07.1968 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 0,99
Contributo reg.le integrativo: € 49,94
- 2) Aux fins de l'expropriation des terrains constructibles situés dans la commune d'ARVIER et compris dans la zone A3, ainsi que des terrains situés dans la zone C2 du PRGC, nécessaires aux travaux visés au présent arrêté, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :
- nata a SAINT-VINCENT il 21.06.1940 – proprietaria per 1/2
VERCELLIN Andrea
nato in Francia il 16.01.1932 – proprietario per 1/2
Indennità: € 818,40
- 44) F. 16 – n. 282 ex 18/b – sup. espr. mq. 3 – zona C2
GALLO Paola
nata ad AOSTA il 02.04.1968 – comproprietaria
GALLO Patrizia
nata ad AOSTA il 26.01.1962 – comproprietaria
GALLO Giuseppe
nato a SERRASTRETTA (CZ) il 22.02.1932 – comproprietario
PRAZ Gina
nata ad ARVIER il 26.06.1935 – comproprietaria
Indennità: € 74,70

- 45)F. 11 – n. 941 ex 709/b – sup. espr. mq. 1 – zona A3
GUIDETTI Angelo
nato ad AOSTA il 17.10.1952 – proprietario per 1/2
FUSINAZ Ivana
nata ad AOSTA il 12.08.1954 – proprietaria per 1/2
MILLIERY Sergio
nato ad ARVIER il 16.11.1937 – usufruttuario
Indennità: € 13,20
- 46)F. 11 – n. 926 ex 360/b – sup. espr. mq. 16 – zona A3
LUBOZ Gilberto
nato ad AOSTA il 02.05.1941 – proprietario per 1/1
Indennità: € 211,20
- 47)F. 11 – n. 927 ex 381/b – sup. espr. mq. 2 – zona A3
CLUSAZ Andrea

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia.

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 10 dicembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 16 dicembre 2003, n. 921.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari alla realizzazione dei lavori di allargamento e sistemazione della S.R. n. 25 di VALGRISENCHE, nel tratto di collegamento dal Capoluogo alla Frazione Bonne, nel Comune di VALGRISENCHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per dei lavori di allargamento e sistemazione della S.R. n. 25 di VALGRISENCHE, nel tratto di collegamento dal Capoluogo alla Frazione Bonne, nel Comune di VALGRISENCHE

COMUNE CENSUARIO DI VALGRISENCHE

1. F. 15 – n. 108 ex 55/b – di mq. 140 – Pr – Zona E – Catasto terreni

nato ad AOSTA il 02.08.1963 – proprietario per 1/3
CLUSAZ Evaristo
nato ad AOSTA l'08.11.1965 – proprietario per 1/3
CLUSAZ Nicole
nata ad AOSTA il 22.12.1967 – proprietaria per 1/3
Indennità: € 26,40

- 48)F. 11 – n. 925 ex 353/b – sup. espr. mq. 11 – zona A3
PELLISSIER Anselmo
nato ad ARVIER il 24.01.1944 – proprietario per 1/1
Indennità: € 145,20

- 49)F. 11 – n. 924 ex 346/b – sup. espr. mq. 1 – zona A3
CLUSAZ Elda
nata ad ARVIER il 19.07.1938 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 13,20

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction du patrimoine et des contrats de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 921 du 16 décembre 2003,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement du tronçon de la RR n° 25 de VALGRISENCHE allant du chef-lieu à Bonne, dans ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement du tronçon de la RR n° 25 de VALGRISENCHE allant du chef-lieu à Bonne, dans ladite commune. Les propriétaires desdits terrains sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE VALGRISENCHE

- F. 15 – n. 107 – di mq. 60 – I – Zona E – Catasto terreni
Intestato a:

- COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE S.p.A.
con sede in CHÂTILLON, Via Stazione, 31
C.F. e P.Iva 01013130073 – proprietaria per 1/1
Indennità: € 151,22
2. F. 15 – n. 109 ex 3/b – di mq. 65 – Ba – Zona E –
Catasto terreni
F. 15 – n. 120 ex 80/b – di mq. 54 – Ba – Zona E –
Catasto terreni
Intestato a:
COMUNE DI VALGRISENCHE
con sede in VALGRISENCHE, Loc. Capoluogo,9
C.F. e P.Iva 00101190072 – proprietario per 1/1
Indennità: € 58,72
3. F. 15 – n. 110 ex 26/b – di mq. 68 – I – Zona E –
Catasto terreni
Intestato a:
BOIS Luigino
nato a VALGRISENCHE il 23.07.1934
ivi residente in Fraz. Gerbelle,9
C.F. BSO LGN 34L23 L582Z – proprietario per 1/2
BOIS Elia Vincenzo
nato a VALGRISENCHE il 02.04.1945
vi residente in Fraz. Gerbelle,9
C.F. BSO LNC 45D02 L582V – proprietario per 1/2
Indennità totale: € 2,45
Somma spettante a BOIS Luigino: € 0,82
Somma spettante a BOIS Elia Vincenzo: € 1,63
4. F. 15 – n. 119 ex 81/b – di mq. 20 – Ba – Zona E –
Catasto terreni
Intestato a:
ANGELI Maria
nata ad AOSTA il 09.08.1960
residente a SAINT-CHRISTOPHE, Fraz. Nicolin, 7
C.F. NGL MRA 60M49 A326C – proprietaria per 1/2
MORET Riccardo
nato a VALGRISENCHE il 01.03.1956
residente a SAINT-CHRISTOPHE, Fraz. Nicolin, 7
C.F. MRT RCR 56C01 L582T – proprietario per 1/2
Indennità totale: € 9,86
Somma spettante a ANGELI Maria: € 4,93
Somma spettante a MORET Riccardo: € 4,93
5. F. 15 – n. 118 ex 82/b – di mq. 260 – Ba – Zona E –
Catasto terreni
F. 15 – n. 112 ex 56/b – di mq. 18 – Ba – Zona E –
Catasto terreni
F. 15 – n. 111 ex 11/b – di mq. 2 – Ba – Zona E –
- Catasto terreni
Intestato a:
MOULIN Zita
nata a VALGRISENCHE il 12.05.1930
ivi residente in Loc. Capoluogo
C.F. MLN ZTI 30E52 L582D – proprietaria per 1/3
MOULIN Gemma
nata a VALGRISENCHE il 01.01.1933
ivi residente in Fraz. Gerbelle, 5
C.F. MLN GMM 33A41 L582H – proprietaria per 1/3
MOULIN Irma
nata a VALGRISENCHE il 25.06.1935
ivi residente in Loc. Capoluogo
C.F. MLN RMI 35H65 L582V – proprietaria per 1/3
Indennità totale: € 138,18
Somma spettante a MOULIN Zita: € 46,06
Somma spettante a MOULIN Gemma: € 46,06
Somma spettante a MOULIN Irma: € 46,06
6. F. 15 – n. 113 ex 21/b – di mq. 80 – Ba – Zona E –
Catasto terreni
F. 15 – n. 117 ex 57/b – di mq. 108 – Ba – Zona E –
Catasto terreni
Intestato a:
GERBELLE Maria Rosa
nata a VALGRISENCHE il 16.06.1934
residente ad AOSTA, Via Chembéry, 176
C.F. GRB MRS 34H56 L582Z – proprietaria per 1/1
Indennità: € 92,77
7. F. 15 – n. 114 ex 61/b – di mq. 7 – Ba – Zona E –
Catasto terreni
F. 15 – n. 115 ex 43/b – di mq. 52 – Ba – Zona E –
Catasto terreni
F. 15 – n. 116 ex 43/c – di mq. 28 – Ba – Zona E –
Catasto terreni
F. 15 – n. 68 di mq. 24 – I – Zona E – Catasto terreni
Intestato a:
BOIS Valentino
nato a VALGRISENCHE il 11.02.1932
residente ad AOSTA, Via delle Betulle, 92/b
C.F. BSO VNT 32B11 L582G – proprietario per 1/1
Indennità: € 43,51
8. F. 15 – n. 60 – di mq. 12 – I – Zona E – Catasto terreni
Intestato a:
BOSETTI Nario
nato a GALLARATE (VA) il 22.07.1928
C.F. BST MRA 28L22 B300H
Indennità: € 0,19

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction du patrimoine et des contrats du Département du budget, des finances et de la programmation au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite Agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété ;

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 16 dicembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 19 dicembre 2003, n. 924.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'organizzazione di volontariato: «ASSOCIAZIONE COMUNITARIA QUARTIERE POSSIBILE»;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto, di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «ASSOCIAZIONE COMUNITARIA QUARTIERE POSSIBILE» con sede ad AOSTA – Place Soldat de la Neige, 1;

decreta

1) che è iscritta al registro regionale delle organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione: «ASSOCIAZIONE COMUNITARIA QUARTIERE POSSIBILE» con sede ad AOSTA – Place Soldat de la Neige, 1;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmen-

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 16 décembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 924 du 19 décembre 2003,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son art. 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 – portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) – et notamment le 11° alinéa de l'art. 4 de son annexe D – « Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants » –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles déposée par l'« ASSOCIAZIONE COMUNITARIA QUARTIERE POSSIBILE » ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation de l'association susdite au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole « ASSOCIAZIONE COMUNITARIA QUARTIERE POSSIBILE », dont le siège est à AOSTE, 1, place des Soldats de la neige ;

arrête

1) L'organisation bénévole « ASSOCIAZIONE COMUNITARIA QUARTIERE POSSIBILE », dont le siège est à Aoste, 1, place des Soldats de la neige, est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin

te pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 dicembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 19 dicembre 2003, n. 925.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare il 19 dicembre 2003, per il rilascio degli attestati di qualifica di «Dattilografo - operatore addetto al trattamento testi»; gli allievi del corso «Dattilografia e creazione di documenti commerciali» realizzato da Progetto Formazione avente sede legale in SAINT-CHRISTOPHE (AO) Località Grand Chemin, 34, è composta come segue:

Presidente:

VUILLERMIN Anna	rappresentante Amministrazione regionale (effettivo);
PONSETTI Alessandra	rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

Componenti:

CASTIGLION Luciana	rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);
VERTHUY Marinella	rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente);
VALERIOTI Ernestina	rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);
REBOULAZ Augusta	rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);
BERTOLA Alessio	rappresentante Ordine dei Consulenti del Lavoro;
ZUCCOLOTTO Helga	rappresentante Organizzazioni dei lavoratori (effettivo);
ROLLANDI Giorgio	rappresentante Organizzazioni dei lavoratori (supplente);

officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 925 du 19 décembre 2003,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner le 19 décembre 2003 les élèves du cours de « Dactylographie et création de documents commerciaux » – réalisé par «Progetto Formazione» (siège social : 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) – en vue de la délivrance du brevet de « Dactylographe – agent préposé au traitement des textes », est composé comme suit :

Président :

Anna VUILLERMIN	représentante de l'Administration régionale (titulaire) ;
Alessandra PONSETTI	représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

Membres :

Luciana CASTIGLION	représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire) ;
Marinella VERTHUY	représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (suppléante) ;
Ernestina VALERIOTI	représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;
Augusta REBOULAZ	représentante de la Direction régionale de l'emploi (suppléante) ;
Alessio BERTOLA	représentant de l'ordre des conseillers du travail ;
Helga ZUCCOLOTTO	représentante des organisations des travailleurs (titulaire) ;
Giorgio ROLLANDIN	représentant des organisations des travailleurs (suppléant) ;

GAMBA Cristina rappresentante Progetto Formazione e Coordinatore del corso;

CLERIN Sandra rappresentante Progetto Formazione (Membro supplente);

PESSION Silvana docente del corso

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 dicembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 19 dicembre 2003, n. 926.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare il 19 dicembre 2003, per il rilascio degli attestati di qualifica di «Dattilografo - operatore addetto al trattamento testi»; gli allievi del corso «Dattilografia e creazione di documenti commerciali» realizzato da Progetto Formazione, avente sede legale in SAINT-CHRISTOPHE (AO) Località Grand Chemin, 34, è composta come segue:

Presidente:

VUILLERMIN Anna rappresentante Amministrazione regionale (effettivo);

CHARRUAZ Giorgio rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

Componenti:

CASTIGLION Luciana rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

VERTHUY Marinella rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente);

VALERIOTI Ernestina rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

Cristina GAMBA représentante du «Progetto Formazione» et coordinateur du cours ;

Sandra CLÉRIN représentante du «Progetto Formazione» (suppléante) ;

Silvana PESSION enseignante du cours.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail.

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 926 du 19 décembre 2003,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner le 19 décembre 2003 les élèves du cours de « Dactylographie et création de documents commerciaux » – réalisé par «Progetto Formazione» (siège social : 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) – en vue de la délivrance du brevet de « Dactylographe – agent préposé au traitement des textes », est composé comme suit :

Président :

Anna VUILLERMIN représentante de l'Administration régionale (titulaire) ;

Giorgio CHARRUAZ représentant de l'Administration régionale (supplément) ;

Membres :

Luciana CASTIGLION représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire) ;

Marinella VERTHUY représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (suppléante) ;

Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

REBOULAZ Augusta rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);

BERTOLA Alessio rappresentante Ordine dei Consulenti del Lavoro;

ZUCCOLOTTO Helga rappresentante Organizzazioni dei lavoratori (effettivo);

ROLLANDIN Giorgio rappresentante Organizzazioni dei lavoratori (supplente);

GAMBA Cristina rappresentante Progetto Formazione e Coordinatore del corso;

CLERIN Sandra rappresentante Progetto Formazione (Membro supplente);

BERTACCIOLI Gianfranca docente del corso

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 dicembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 22 dicembre 2003, n. 927.

Elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Le elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi sono indette per il giorno martedì 20 gennaio 2004;

2) Le operazioni di voto si svolgeranno dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 17.30 presso la sala riunioni del 2° piano, scala A, dell'Assessorato regionale delle attività produttive e politiche del lavoro sito in AOSTA, piazza della Repubblica n. 15 e le operazioni di spoglio si svolgeranno subito dopo la chiusura del seggio elettorale;

Augusta REBOULAZ représentante de la Direction régionale de l'emploi (suppléante) ;

Alessio BERTOLA représentant de l'ordre des conseillers du travail ;

Helga ZUCCOLOTTO représentante des organisations des travailleurs (titulaire) ;

Giorgio ROLLANDIN représentant des organisations des travailleurs (suppléant) ;

Cristina GAMBA représentante du «Progetto Formazione» et coordinateur du cours ;

Sandra CLÉRIN représentante du «Progetto Formazione» (suppléante) ;

Gianfranca BERTACCIOLI enseignante du cours.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail.

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 927 du 22 décembre 2003,

portant organisation des élections pour la désignation des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au registre régional des entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les élections pour la désignation des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au registre régional des entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération auront lieu le 20 janvier 2004 ;

2) Les opérations de vote auront lieu de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 17 h 30 dans la salle des réunions du 2° étage, escalier A, de l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail situé à AOSTE, 15, place de la République ; le dépouillement du scrutin débutera dès la fermeture du bureau de vote ;

3) Il numero dei rappresentanti, effettivi e supplenti, da eleggere per ciascuna sezione del Registro regionale o per ciascun gruppo di sezioni, è il seguente:

- 2 rappresentanti effettivi e 2 supplenti per gli enti cooperativi iscritti nella sezione cooperazione agricola;
- 2 rappresentanti effettivi e 2 supplenti per gli enti cooperativi iscritti nella sezione cooperazione di consumo, di produzione e lavoro, edilizia, di trasporto, della pesca, mista e società di mutuo soccorso ed enti mutualistici di cui all'art. 2512 del Codice civile;
- 1 rappresentante effettivo ed 1 supplente per gli enti cooperativi iscritti nella sezione cooperazione sociale;

4) Sono approvate le sotto riportate norme procedurali per lo svolgimento delle elezioni:

Art. 1

Le elezioni per la designazione, nella Commissione regionale per la cooperazione, dei rappresentanti, effettivi e supplenti, degli enti cooperativi iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi si svolgono a scrutinio segreto.

Art. 2

Il seggio elettorale è composto da un Presidente, un segretario ed uno scrutatore. Svolge le funzioni di Presidente il dirigente della struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato regionale delle attività produttive e politiche del lavoro, mentre quelle di segretario e di scrutatore sono svolte da due funzionari della medesima struttura. I rappresentanti degli enti ausiliari della cooperazione possono partecipare alle operazioni di spoglio.

Art. 3

Sono ammessi al voto gli enti cooperativi in attività iscritti, alla data del presente provvedimento, al Registro regionale degli enti cooperativi. Il voto è espresso dal Presidente della Cooperativa o da altro rappresentante della medesima legittimato da regolare deliberazione del Consiglio di amministrazione. Detti requisiti sono accertati dai componenti del seggio elettorale a cui si dovrà far prendere visione di un documento d'identità personale e consegnare l'eventuale copia della deliberazione del Consiglio di amministrazione. A tali fini, prima di dare inizio alle operazioni, di voto, viene consegnato al Presidente del seggio elettorale un elenco, per ogni sezione, degli enti cooperativi in attività iscritti al Registro regionale degli enti cooperativi.

Art. 4

Le elezioni avvengono a mezzo di apposite schede pre-

3) Le nombre des représentants, titulaires et suppléants, qui doivent être élus pour chaque section du registre régional ou pour chaque groupe de sections est le suivant :

- 2 représentants titulaires et 2 suppléants pour les entreprises coopératives immatriculées à la section des coopératives agricoles ;
- 2 représentants titulaires et 2 suppléants pour les entreprises coopératives immatriculées aux sections des coopératives de consommation, de production et de travail, immobilières, de transport, de pêcheurs et mixtes, ainsi que des sociétés de secours mutuel et des organismes de prévoyance au sens de l'art. 2512 du code civil ;
- 1 représentant titulaire et 1 suppléant pour les entreprises coopératives immatriculées à la section des coopératives d'aide sociale ;

4) Sont approuvées les modalités de déroulement des élections indiquées ci-après :

Art. 1^{er}

Les élections pour la désignation des représentants, titulaires et suppléants, des coopératives immatriculées au registre régional des entreprises coopératives au sein de la Commission régionale de la coopération auront lieu au scrutin secret.

Art. 2

Le bureau électoral est composé d'un président, d'un secrétaire et d'un scrutateur. Les fonctions de président sont exercées par le dirigeant de la structure compétente en matière de coopération de l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail ; les fonctions de secrétaire et de scrutateur sont exercées par deux fonctionnaires de la structure susmentionnée. Les représentants des établissements d'assistance à la coopération peuvent participer au dépouillement du scrutin.

Art. 3

Le droit de vote est accordé aux entreprises coopératives immatriculées, à la date du présent arrêté, au registre régional des entreprises coopératives. Le vote est exprimé par le président de la coopérative ou par un autre représentant de celle-ci ayant reçu une autorisation à cet effet par délibération du conseil d'administration. Les conditions susmentionnées font l'objet d'un contrôle effectué par les membres du bureau de vote auxquels doit être exhibée une pièce d'identité et remise, le cas échéant, une copie de la délibération du conseil d'administration. À cet effet, avant le début des opérations, le président du bureau de vote reçoit, pour chaque section, une liste des entreprises coopératives en activité, immatriculées au registre régional y afférent.

Art. 4

Les élections ont lieu au moyen de bulletins de vote

disposte dalla struttura competente. Le schede hanno colorazione diversa a seconda della sezione o del gruppo di sezioni del Registro e formato idoneo ad assicurare la segretezza del voto. Il voto si esprime scrivendo nella parte della scheda a ciò riservata il nome e il cognome dei rappresentanti scelti quali membri effettivi e di quelli scelti quali membri supplenti nell'ambito della sezione o del gruppo di sezioni di appartenenza. Dopo aver espresso il voto, l'elettore provvede a depositare personalmente la scheda nell'urna. La scheda, sulla parte anteriore, deve riportare la firma di un componente il seggio elettorale e il timbro tondo dell'Assessorato regionale delle attività produttive e politiche del lavoro.

Art. 5

Sono proclamati eletti i rappresentanti, effettivi e supplenti, che per la rispettiva sezione o per il gruppo di sezioni di appartenenza, hanno riportato il maggior numero di voti. A parità di voti si procede all'estrazione a sorte. Delle operazioni di voto e di scrutinio viene redatto apposito verbale che, sottoscritto da tutti i componenti del seggio elettorale, è consegnato all'Assessore regionale delle attività produttive e politiche del lavoro. Il verbale deve contenere: l'indicazione del luogo e del giorno nel quale si sono svolte le operazioni di voto; l'ora di apertura e di chiusura del seggio; il numero degli aventi diritto al voto e dei votanti per ciascuna sezione o gruppo di sezioni; il numero di schede scrutinate, di schede bianche, di schede nulle e il numero dei voti validamente espressi; il numero dei voti ottenuti da ciascun rappresentante.

Aosta, 22 dicembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 22 dicembre 2003, n. 929.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di allargamento e rettifica della strada della collina – tronco da Fenillettaz a Cubiet in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione di indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di MONTJOVET e ricompresi in zona «E1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento e rettifica della strada della collina – tronco da Fenillettaz a Cubiet, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

fournis par la structure compétente. Les bulletins de vote ont une couleur différente en fonction de la section ou du groupe de sections du registre et leur format est à même d'assurer le caractère secret du vote. L'électeur peut exprimer son vote en écrivant, dans la partie de fiche destinée à cet effet, le prénom et le nom des représentants choisis en qualité de membres titulaires et de ceux choisis en qualité de membres suppléants, dans le cadre de la section ou du groupe de sections d'appartenance. Après avoir exprimé son vote, l'électeur dépose personnellement son bulletin dans l'urne. Le bulletin de vote doit porter au recto la signature d'un membre du bureau de vote et l'estampille ronde de l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail.

Art. 5

Les représentants, titulaires et suppléants, ayant obtenu le plus grand nombre de voix au titre de la section ou du groupe de sections d'appartenance sont proclamés élus. À égalité de voix, il est procédé à un tirage au sort. Un procès-verbal des opérations de vote et de dépouillement doit être dressé, signé par tous les membres du bureau de vote et remis à l'assesseur régional aux activités productives et aux politiques du travail. Ledit procès-verbal doit indiquer le lieu et le jour où les opérations de vote se sont déroulées, l'heure d'ouverture et de fermeture du bureau de vote, le nombre des ayants droit et des votants pour chaque section ou groupe de sections, le nombre des bulletins dépouillés, blancs, nuls et valables, ainsi que le nombre des voix obtenues par chaque représentant.

Fait à Aoste, le 22 décembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 929 du 22 décembre 2003,

portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de rectification du tronçon de la route de la colline allant de Fenillettaz à Cubiet, dans la commune de MONTJOVET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de MONTJOVET, compris dans la zone E1 du PRGC et nécessaires aux travaux d'élargissement et de rectification du tronçon de la route de la colline allant de Fenillettaz à Cubiet, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- 1) PASQUETTAZ Marino
FOY Pierangela
n. CHALLAND-SAINT-ANSELME il 14.01.1962
F. 36 – map. 603 (ex 432/b) di mq. 54 da espr. – C
Indennità: Euro 16,57
Contributo regionale integrativo: Euro 124,04
- 2) GASPARD Augusto Angelo
n. CHALLAND-SAINT-ANSELME il 27.04.1923
F. 36 – map. 625 (ex 580/b) di mq. 33 da espr. – C
Indennità: Euro 10,12
Contributo regionale integrativo: Euro 75,80
- 3) CHAMONAL Pietro
n. MONTJOVET il 02.02.1937
F. 36 – map. 627 (ex 581/b) di mq. 74 da espr. – C
F. 36 – map. 626 (ex 577/b) di mq. 72 da espr. – Pri
F. 40 – map. 594 (ex 526/b) di mq. 22 da espr. – Pri
Indennità: Euro 209,56
Contributo regionale integrativo: Euro 685,73
- 4) CRETIER Maria Margherita
n. MONTJOVET il 02.01.1933
F. 40 – map. 585 (ex 460/b) di mq. 11 da espr. – C
Indennità: Euro 3,37
Contributo regionale integrativo: Euro 25,27
- 5) THESMOZ Henry René
n. in Francia il 21.11.1943
F. 40 – map. 586 (ex 459/b) di mq. 59 da espr. – C
Indennità: Euro 18,10
Contributo regionale integrativo: Euro 135,53
- 6) TREVES Paola
n. SAINT-VINCENT il 22.03.1944
F. 40 – map. 587 (ex 16/b) di mq. 114 da espr. – C
Indennità: Euro 34,97
Contributo regionale integrativo: Euro 261,87
- 7) CRETIER Giovanni Pietro
n. MONTJOVET il 30.04.1940
F. 40 – map. 588 (ex 20/b) di mq. 158 da espr. – Pri
F. 40 – map. 558 di mq. 30 da espr. – Pri
Indennità: Euro 373,71
Contributo regionale integrativo: Euro 1.031,49
- 8) CRETIER Rosa
n. MONTJOVET il 24.08.1942
F. 40 – map. 589 (ex 580/b) di mq. 176 da espr. – Pri
Indennità: Euro 349,86
Contributo regionale integrativo: Euro 965,65
- 9) CRETIER Maria Coralia
n. MONTJOVET il 26.02.1933
F. 40 – map. 590 (ex 564/b) di mq. 185 da espr. – Pri
F. 40 – map. 597 (ex 576/b) di mq. 120 da espr. – C
Indennità: Euro 404,56
Contributo regionale integrativo: Euro 1.290,68
- 10) CRETIER Alda Rosa
n. VALSONE (PN) il 24.06.1954 – (1/3)
CRETIER Aline
n. GINEVRA il 26.06.1959 – (1/3)
CRETIER Carla
n. AOSTA il 09.08.1967 – (1/3)
F. 40 – map. 591 (ex 565/b) di mq. 68 da espr. – Pri
F. 40 – map. 543 (ex 444/b) di mq. 69 da espr. – C
Indennità: Euro 156,34
Contributo regionale integrativo: Euro 531,59
- 11) CRETIER Eleonora
n. MONTJOVET il 14.02.1952
F. 40 – map. 592 (ex 513/b) di mq. 63 da espr. – Pri
Indennità: Euro 125,23
Contributo regionale integrativo: Euro 345,66
- 12) CRETIER Luigina
n. MONTJOVET il 22.10.1941
F. 40 – map. 593 (ex 566/b) di mq. 140 da espr. – Pri
Indennità: Euro 278,30
Contributo regionale integrativo: Euro 768,13
- 13) CRETIER Maria Giuseppina
n. MONTJOVET il 24.07.1938
F. 40 – map. 595 (ex 569/b) di mq. 37 da espr. – Pri
F. 40 – map. 596 (ex 546/b) di mq. 47 da espr. – C
F. 40 – map. 598 (ex 545/b) di mq. 1 da espr. – C
Indennità: Euro 88,28
Contributo regionale integrativo: Euro 313,27
- 14) VALLET Eligio
n. il 10.07.1938 – (1/3)
VALLET Mauro
n. CHAMBAVE il 03.09.1969 – (1/3)
VALLET Maria Teresa
n. AOSTA il 05.06.1966 – (1/3)
F. 40 – map. 599 (ex 359/b) di mq. 189 da espr. – C
Indennità: Euro 57,98
Contributo regionale integrativo: Euro 434,15
- 15) CHAMONAL Pier Paolo
n. DONNAS il 24.11.1942 – (1/6)
CHAMONAL Ugo
n. DONNAS il 09.05.1949 – (1/6)
CHAMONAL Maria Cristina
n. AOSTA il 31.01.1959 – (1/6)
THOUX Laura
n. AOSTA il 25.07.1946 – (1/6)
THOUX Mary
n. MONTJOVET il 29.08.1930 – (1/6)
THOUX Rinaldo
n. MONTJOVET il 06.03.1927 – (1/6)
F. 40 – map. 600 (ex 358/b) di mq. 64 da espr. – C
F. 40 – map. 601 (ex 579/b) di mq. 103 da espr. – C
F. 40 – map. 602 (ex 567/b) di mq. 1 da espr. – C
Indennità: Euro 51,54
Contributo regionale integrativo: Euro 385,91
- 16) CRETIER Sergio
n. AOSTA il 22.07.1950
F. 54 – map. 544 (ex 429/b) di mq. 121 da espr. – C
F. 54 – map. 547 (ex 393/b) di mq. 41 da espr. – C
F. 54 – map. 550 (ex 458/b) di mq. 48 da espr. – Bc
F. 54 – map. 551 (ex 320/b) di mq. 24 da espr. – Bc

- Indennità: Euro 67,43
Contributo regionale integrativo: Euro 541,87
- 17) CRETIER Ida
n. MONTJOVET il 12.08.1943 – (1/6)
CRETIER Giovanni
n. MONTJOVET il 14.10.1939 – (1/6)
CRETIER Giuseppe
n. MONTJOVET il 10.01.1938 – (1/6)
CRETIER Maria Clelia
n. MONTJOVET il 05.08.1934 – (1/6)
CRETIER Maria Margherita
n. MONTJOVET il 02.01.1933 – (1/6)
CRETIER Rina
n. MONTJOVET il 30.08.1941 – (1/6)
F. 54 – map. 545 (ex 445/b) di mq. 80 da espr. – Bc
Indennità: Euro 19,71
Contributo regionale integrativo: Euro 188,60
- 18) ROSSI Giacomo
n. CHÂTILLON il 27.03.1929 – (1/2)
LAVIT Olga
n. GRESSONEY-LA-TRINITÉ il 1307.1931 – (1/2)
F. 54 – map. 546 (ex 446/b) di mq. 33 da espr. – Bc
F. 54 – map. 548 (ex 37/b) di mq. 98 da espr. – Bc
Indennità: Euro 89,74
Contributo regionale integrativo: Euro 412,09

B) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

C) Il Sindaco del Comune di MONTJOVET è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 22 dicembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 9 dicembre 2003, n. 36.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. PILI Marco.

- 19) PEAQUIN Sulpizio
n. MONTJOVET il 27.12.1917
F. 54 – map. 549 (ex 36/b) di mq. 72 da espr. – Bc
Indennità: Euro 17,74
Contributo regionale integrativo: Euro 169,74
- 20) VASSONEY Annella
n. CHÂTILLON il 29.01.1929
F. 54 – map. 552 (ex 24/b) di mq. 20 da espr. – Bc
F. 54 – map. 554 (ex 26/b) di mq. 36 da espr. – Bc
F. 54 – map. 555 (ex 480/b) di mq. 1 da espr. – Bc
Indennità: Euro 14,04
Contributo regionale integrativo: Euro 134,38
- 21) MAVILLAZ Vittorio Giuseppe
n. MONTJOVET il 27.01.1937
F. 54 – map. 553 (ex 25/b) di mq. 64 da espr. – Bc
Indennità: Euro 15,77
Contributo regionale integrativo: Euro 150,88
- 22) CHIABOTTO Rita
n. AOSTA il 11.09.1963
F. 54 – map. 556 (ex 38/b) di mq. 12 da espr. – C
Indennità: Euro 3,68
Contributo regionale integrativo: Euro 27,56

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la Commune de MONTJOVET est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 22 décembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 36 du 9 décembre 2003,

portant immatriculation de M. Marco PILI au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 280 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. PILI Marco nato a TORINO (TO) il 4 aprile 1969 e residente a CHALLAND-SAINT-ANSELME (AO) Fraz. Tilly, 3;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 dicembre 2003.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 9 dicembre 2003, n. 37.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. PELLIZZARI Mario Corrado Franco.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 281 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. PELLIZZARI Mario Corrado Franco nato a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 07.05.1956 e residente a PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via Repubblica, 37;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 dicembre 2003.

L'Assessore
FERRARIS

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Marco PILI, né à TURIN le 4 avril 1969 et résidant à CHALLAND-SAINT-ANSELME, 3, hameau de Tilly, est immatriculé au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 280 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 37 du 9 décembre 2003,

portant immatriculation de M. Mario Corrado Franco PELLIZZARI au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Mario Corrado Franco PELLIZZARI, né à PONT-SAINT-MARTIN le 7 mai 1956 et résidant à PONT-SAINT-MARTIN, 37, rue de la République, est immatriculé au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 281 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Decreto 9 dicembre 2003, n. 38.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 della Sig.ra CHESAUX Carole Nathalie.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 282 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra CHESAUX Carole Nathalie nata a VEVEY (Svizzera) il 03.01.1974 e residente a GIGNOD (AO) Via Champlorens, 43;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 dicembre 2003.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 9 dicembre 2003, n. 39.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94 del Sig. BISETTI Alessandro.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 283 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. BISETTI Alessandro nato a BORGOMANERO (NO) il 15.05.1974 e residente a LA THUILE (AO) Fraz. Petite Golette, 133;

dispone

Arrêté n° 38 du 9 décembre 2003,

portant immatriculation de Mme Carole Nathalie CHESAUX au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

Mme Carole Nathalie CHESAUX, née à VEVEY (Suisse) le 3 janvier 1974 et résidant à GIGNOD, 43, hameau de Champlorens, est immatriculée au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 282 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2003.

L'assesseur,
Piero ferraris

Arrêté n° 39 du 9 décembre 2003,

portant immatriculation de M. Alessandro BISETTI au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Alessandro BISETTI, né à BORGOMANERO (NO) le 15 mai 1974 et résidant à LA THUILE, 133, hameau de la Petite-Golette, est immatriculé au Répertoire des conducteurs des véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 283 ;

dispose

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 dicembre 2003.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 12 dicembre 2003, n. 112.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BARTOLINI Alessandro
2. MARENGO Ornella Maria
3. MINUZZO Mirko

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 dicembre 2003.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 16 dicembre 2003, n. 114.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 112 du 12 décembre 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de leur demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2003.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 114 du 16 décembre 2003,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

1. di revocare la classificazione delle piste di discesa, gestite dalla Società S.A.G.I.T. S.p.A., del comprensorio di Weissmatten, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, di cui al decreto n. 9, in data 07.02.2001;

2. di attribuire alle piste di discesa, gestite dalla Società S.A.G.I.T. S.p.A., del comprensorio di Weissmatten, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, la seguente nuova classificazione:

Pista 1 – Larici – facile (segnato in Blu);

Pista 1A – Variante 1 Larici – facile (segnata in Blu);

Pista 2 – Leonardo David – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 2A – Variante 1 Leonardo David – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 2B – Variante 2 Leonardo David – difficile (segnata in Nero);

Pista 3 – Leonardo David S.G. – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 4 – Leonardo David S.L. – difficile (segnata in Nero);

Pista 5 – Welde – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 6 – Baby Ronke – facile (segnata in Blu);

Pista 7 – Baby Sonne – facile (segnata in Blu);

Pista collegamento David S.G. – tracciato di trasferimento (Skiweg).

La Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 dicembre 2003.

L'Assessore
CAVERI

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin gérées par la société «S.A.G.I.T. SpA», dans le domaine skiable de Weissmatten, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, visé à l'arrêté n° 9 du 7 février 2001, est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin gérées par la société «S.A.G.I.T. SpA», dans le domaine skiable de Weissmatten, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, sont classées comme suit :

Piste n° 1 – «Larici» : piste facile (bleue) ;

Piste n° 1A – «Variante 1» de la piste «Larici» : piste facile (bleue) ;

Piste n° 2 – «Leonardo David» : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 2A – «Variante 1» de la piste «Leonardo David» : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 2B – «Variante 2» de la piste «Leonardo David» : piste difficile (noire) ;

Piste n° 3 – «Leonardo David S.G.» : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 4 – «Leonardo David S.L.» : piste difficile (noire) ;

Piste n° 5 – «Welde» : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 6 – «Baby Ronke» : piste facile (bleue) ;

Piste n° 7 – «Baby Sonne» : piste facile (bleue) ;

Liaison «David S.G.» : tracé de déplacement (Skiweg).

La Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 décembre 2003.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4462.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinente capitolo di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2003/2005:

in diminuzione

Cap. 61310	«Fondo regionale per le politiche sociali»		
	anno 2004	Euro	106.156,00;
	anno 2005	Euro	161.600,00;

in aumento

Cap. 61312	«Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»		
	anno 2004	Euro	106.156,00;
	anno 2005	Euro	161.600,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassetto alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative:

in diminuzione

Cap. 61310

Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»

Obiettivo finanziario
143002 «Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4462 du 1^{er} décembre 2003,

portant rectification du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, au budget de gestion, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales en vue de leur inscription au chapitre pertinent de la partie dépenses.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 61310	« Fonds régional pour les politiques sociales »		
	année 2004		106 156,00 euros
	année 2005		161 600,00 euros

Augmentation

Chap. 61312	« Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »		
	année 2004		106 156,00 euros
	année 2005		161 600,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 61310

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif financier
143002 « Gestion du fonds régional pour les politiques sociales »

Rich. 11405 «Fondo regionale per le politiche sociali»
anno 2004 Euro 106.156,00;
anno 2005 Euro 161.600,00;

in aumento

Cap. 61312

Struttura dirigenziale «Servizio famiglia e politiche giovanili»

Obiettivo finanziario 143101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»

Rich. 4153 «Convenzioni per la gestione delle comunità per minori e per adolescenti a carico diretto della Regione»
anno 2004 Euro 106.156,00;
anno 2005 Euro 161.600,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4463.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in termini di competenza e, per l'anno 2003, anche in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 4690 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondo integrativo statale per la concessione

Détail 11405 « Fonds régional pour les politiques sociales »
année 2004 106 156,00 euros
année 2005 161 600,00 euros

Augmentation

Chap. 61312

Structure de direction « Service de la famille et des politiques de la jeunesse »

Objectif financier 143101 « Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes »

Détail 4153 « Conventions pour la gestion des communautés pour mineurs et adolescents prises en charge directement par la Région »
année 2004 106 156,00 euros
année 2005 161 600,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4463 du 1^{er} décembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2003, également au titre des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 4690 (nouveau chapitre)
Programme régional 2.04.
Codification 2.3.1.
« Fonds complémentaire de l'État pour l'oc-

dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

anno 2003 € 19.963,90

Cap. 5586 «Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»

anno 2003 € 5.250,00

anno 2004 € 59.750,00

anno 2005 € 60.000,00

Cap. 9949 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»

anno 2003 € 5.250,00

anno 2004 € 59.750,00

anno 2005 € 60.000,00

Parte spesa

Cap. 46410 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»

anno 2003 € 10.500,00

anno 2004 € 119.500,00

anno 2005 € 120.000,00

Cap. 55550 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.4.02.
Codificazione: 1.1.1.6.1.2.6.04.
«Oneri sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

anno 2003 € 19.963,90;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e quello pluriennale per il triennio 2003/2005 pareggiano, per l'anno 2003, sugli importi di euro 2.138.729.524,21 per la competenza e di euro 2.543.350.211,02 per la cassa, e, per gli anni 2004 e 2005, rispettivamente sugli importi di competenza di euro 1.902.552.115,18 e di euro 1.921.454.710,00;

troi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

année 2003 19 963,90 €

Chap. 5586 « Aides octroyées au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »

année 2003 5 250,00 €

année 2004 59 750,00 €

année 2005 60 000,00 €

Chap. 9949 « Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »

année 2003 5 250,00 €

année 2004 59 750,00 €

année 2005 60 000,00 €

Dépenses

Chap. 46410 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »

année 2003 10 500,00 €

année 2004 119 500,00 €

année 2005 120 000,00 €

Chap. 55550 (nouveau chapitre)
Programme régional 2.2.4.02.
Codification 1.1.1.6.1.2.6.04.
« Dépenses afférentes au Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

année 2003 19 963,90 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel et du budget pluriannuel 2003/2005 s'équilibrent, pour ce qui est de 2003, à 2 138 729 524,21 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 543 350 211,02 euros au titre des fonds de caisse et, pour ce qui est de 2004 et 2005, à 1 902 552 115,18 euros et 1 921 454 710,00 euros, respectivement, au titre de l'exercice budgétaire ;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Cap. 46410

Struttura dirigenziale «Direzione trasporti»

Obiettivo finanziario

181001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. 12437 (di nuova istituzione)
«Programma spazio alpino – Progetto Alps Mobility II»

anno 2003	€	10.500,00
anno 2004	€	119.500,00
anno 2005	€	120.000,00

Cap. 55550

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo finanziario

122005 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 12438 (di nuova istituzione)
«Gestione Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

anno 2003	€	19.963,90;
-----------	---	------------

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4464 du 1^{er} décembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après :

Chap. 46410

Structure de direction : « Direction des transports »

Objectif financier

181001 « Fonctionnalité et amélioration des services de transport en commun et gestion du système des facilités pour l'accès auxdits services »

Détail 12437 (nouveau détail)
« Programme *Espace alpin* – projet *Alps mobility II* »

année 2003	10 500,00 €
année 2004	119 500,00 €
année 2005	120 000,00 €

Chap. 55550

Structure de direction : « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif financier

122005 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Détail 12438 (nouveau détail)
« Gestion du Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

année 2003	19 963,90 €
------------	-------------

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4464.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis	Omissis
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	LA GIUNTA REGIONALE
Omissis	Omissis
délibère	delibera
<p>1) Sont approuvés le prélèvement de 1 128 600,00 € (un million cent vingt-huit mille six cents) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:</p>	<p>1) È approvato il prelievo della somma di € 1.128.600,00 (unmilione-centoventottomilaseicento/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:</p>
<p>Chap. 33225 «Dépenses pour la gestion et le fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, y compris la fourniture de services et de biens de consommation courante» 8 000,00 €</p>	<p>Cap. 33225 «Spese per la gestione ed il funzionamento del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, ivi compresa la fornitura di servizi e materiali diversi di consumo» € 8.000,00</p>
<p>Chap. 38055 «Subventions destinées à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par des inondations» 600 000,00 €</p>	<p>Cap. 38055 «Contributi volti al ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali» € 600.000,00</p>
<p>Chap. 41740 «Subventions en vue du remembrement rural – Plan de développement rural 2000/2006» 1 000,00 €</p>	<p>Cap. 41740 «Interventi a favore della ricomposizione fondiaria – Piano di sviluppo rurale 2000/2006» € 1.000,00</p>
<p>Chap. 45200 «Quotes-parts du droit annuel dû aux chambres de commerce à destiner au fond de péréquation entre les dites chambres de commerce» 50 000,00 €</p>	<p>Cap. 45200 «Quote del diritto annuale dovuto alle camere di commercio da riservare ad un fondo di perequazione da ripartire fra le camere di commercio» € 50.000,00</p>
<p>Chap. 47802 «Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques» 5 000,00 €</p>	<p>Cap. 47802 «Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche» € 5.000,00</p>
<p>Chap. 48950 «Subventions destinées à des actions visant l'élimination des déperditions de chaleur» 45 000,00 €</p>	<p>Cap. 48950 «Contributi per interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche» € 45.000,00</p>
<p>Chap. 60955 «Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales chargées de la constatation de la qualité d'invalidé» 11 800,00 €</p>	<p>Cap. 60955 «Spese per il funzionamento delle commissioni mediche incaricate dell'accertamento sanitario degli stati d'invalidità» € 11.800,00</p>
<p>Chap. 61500 «Frais de gestion et fonctionnement des centres d'aide aux mineurs» 800,00 €</p>	<p>Cap. 61500 «Spese di gestione e funzionamento di centri di assistenza ai minori» € 800,00</p>
<p>Chap. 66503 «Aides aux activités sportives d'équipe dans le cadre des championnats nationaux professionnels ou amateurs du plus haut niveau» 6 000,00 €</p>	<p>Cap. 66503 «Contributi per l'attività di squadra nei massimi campionati nazionali professionistici o dilettantistici» € 6.000,00</p>
<p>Chap. 67360 «Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement» 1 000,00 €</p>	<p>Cap. 67360 «Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale» € 1.000,00</p>

Chap. 67970 «Dépenses pour l'application du contrat de fourniture de services passé avec "Trenitalia SpA"» 400 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4465.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

in diminuzione

Cap. 69340	Fondo di riserva per le spese obbligatorie	€ 28.476,56;
Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 118.024,04;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 268.117,58;
	Totale in diminuzione	€ 414.618,18;

in aumento

Cap. 21275	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI	€ 115.552,07;
Cap. 21870	Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi	€ 29.871,14;
Cap. 21880	Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico	€ 8.850,74;

Cap. 67970 «Spese per l'applicazione del contratto di servizio con Trenitalia SpA» € 400.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 4465 du 1^{er} décembre 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69340	« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »	28 476,56 €
Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	118 024,04 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	268 117,58 €
	Total diminution	414 618,18 €

Augmentation

Chap. 21275	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI »	115 552,07 €
Chap. 21870	« Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents »	29 871,14 €
Chap. 21880	« Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique »	8 850,74 €

Cap. 25022	Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale – obiettivo n. 2 Regolamento CEE n. 2052/88 DOCUP FESR FSE 1994/96	€ 13.757,46;	Chap. 25022	« Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DOCUP FEDER/FSE 1994/1996 »	13 757,46 €
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici	€ 629,12;	Chap. 33110	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements »	629,12 €
Cap. 37000	Contributi agli enti locali per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostruzione dei boschi percorsi dal fuoco	€ 4.930,57;	Chap. 37000	« Subventions aux collectivités locales pour la prévention des incendies et la lutte contre les feux de forêts, ainsi que pour la reconstitution des bois détruits par le feu »	4 930,57 €
Cap. 37040	Contributi agli enti locali per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati	€ 146.500,60;	Chap. 37040	« Subventions aux collectivités locales pour l'entretien des espaces verts et pour la gestion d'aires et itinéraires équipés »	146 500,60 €
Cap. 38845	Spese per interventi intesi alla ricostituzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi	€ 13.613,57;	Chap. 38845	« Dépenses pour les actions de reconstitution de peuplements forestiers détruits ou endommagés par des événements catastrophiques »	13 613,57 €
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 7.583,97;	Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	7 583,97 €
Cap. 51490	Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers	€ 7.776,62;	Chap. 51490	« Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers »	7 776,62 €
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	€ 35.189,60;	Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »	35 189,60 €
Cap. 65915	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi relativi a mete storiche e religiose inerenti la celebrazione del Giubileo dell'anno 2000 – parte in conto capitale	€ 19.993,62;	Chap. 65915	« Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour des actions concernant des sites historiques et religieux liés à la célébration du Jubilé de l'an 2000 (en capital)s »	19 993,62 €
Cap. 65920	Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 9.460,47;	Chap. 65920	« Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	9 460,47 €
Cap. 66555	Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà	€ 908,63;	Chap. 66555	« Dépenses pour l'entretien extraordinaire des piscines propriété de la Région »	908,63 €
	Totale in aumento	€ 414.618,18;		Total augmentation	414 618,18 €

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale
103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380
Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti
€ 118.024,04;

Cap. 69400
Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
€ 268.117,58;

- «Servizio Programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale
103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340
Rich. 2376 Fondo di riserva spese obbligatorie
€ 28.476,56;

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione Foreste»

Obiettivo gestionale
074006 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 38845
Rich. 12432 (nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione del saldo della fattura n. 20 del 25.08.2003 alla ditta VI.CO. s.r.l. per i lavori di ricostituzione dei so-

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

Diminution

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion
103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380
Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires
118 024,04 €

Chap. 69400
Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement
268 117,58 €

- « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion
103101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340
Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires
28 476,56 €

Augmentation

Structure de direction « Direction des forêts »

Objectif de gestion
074006 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 38845
Détail 12432 (nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation à l'entreprise "VI.CO. srl" de la facture n° 20 du 25 août 2003 à titre de solde des travaux de reconsti-

	prassuoli boschivi del lotto n. 1 "Bois de Cheney" in Comune di Châtillon (P.D. n. 4179 del 05.08.2002)» € 13.613,57;		tution des peuplements forestiers du lot n° 1 « Bois de Cheney », dans la commune de Châtillon (AD n° 4179 du 5 août 2002) » 13 613 ,57 €
Cap. 37040		Chap. 37040	
Rich. 12433 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12433 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Courmayeur per il progetto di sistemazione a verde dell'area denominata "Tzan de Bla" in loc. Dolonne (D.G.R. 3307 del 22.09.1997)» € 146.500,60;	Engagement	« Liquidation à la Commune de Courmayeur de l'aide relative au projet d'aménagement d'un espace vert dans l'aire dénommée « Tzan de Bla », à Dolonne (DGR n° 3307 du 22 septembre 1997) » 146 500,60 €
Cap. 37000		Chap. 37000	
Rich. 12434 (nuova istituzione)	Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12434 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione del saldo del contributo al Comune di Saint-Vincent per l'esecuzione dei lavori relativi alla realizzazione di un vaso artificiale, con funzioni antincendio, in località Pallu/Col de Joux (D.G.R. n. 4460 del 06.12.1999)» € 4.930,57;	Engagement	« Liquidation à la Commune de Saint-Vincent du solde de l'aide relative aux travaux de réalisation d'un bassin artificiel destiné à la lutte contre les incendies, à Pallu/Col de Joux (DGR n° 4460 du 6 décembre 1999) » 4 930,57 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Espropriazioni e usi civici»	Structure de direction	« Service des expropriations et des droits d'usage »
Obiettivo gestionale 106102	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 106102	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51300		Chap. 51300	
Rich. 12430 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12430 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 14/2003 al geometra Ennio Barocco (D.G.R. n. 7653 del 22.09.1995)» € 2.070,81;	Engagement	« Liquidation au géomètre Ennio Barocco de la facture n° 14/2003 (DGR n° 7653 du 22 septembre 1995) » 2 070,81 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Informazione e comunicazione multimediale»	Structure de direction	« Direction de l'information et de la communication multimédia »
Obiettivo gestionale 112005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 112005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21880		Chap. 21880	

Rich. 12413	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12413	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 361 del 31.07.2003 alla società IN.VA. s.p.a. di Aosta (P.D. n. 7388 del 27.12.1999)» € 3.904,41;	Engagement	« Liquidation partielle à IN.VA. SpA d'Aoste de la facture n° 361 du 31 juillet 2003 (AD n° 7388 du 27 décembre 1995) » 3 904,41 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 447 del 30.09.2003 e fatture nn. 341 e 342 del 31.07.2003 alla società IN.VA. s.p.a. di Aosta (D.G.R. n. 305 del 02.02.1998)» € 4.946,33;	Engagement	« Liquidation partielle de la facture n° 447 du 30 septembre 2003 et liquidation totale des factures n° 341 et 342 du 31 juillet 2003 en faveur de "IN.VA. SpA" d'Aoste (DGR n° 305 du 2 février 1998) » 4 946,33 €
Cap. 21870		Chap. 21870	
Rich. 12342	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12342	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 361 del 31.07.2003, fattura n. 404 del 29.08.2003, fattura n. 448 del 30.09.2003 e parziale fattura n. 447 del 30.09.2003 alla società IN.VA. s.p.a. di Aosta (D.G.R. n. 305 del 02.02.1998)» € 29.871,14;	Engagement	« Liquidation partielle des factures n° 361 du 31 juillet 2003 et 447 du 30 septembre 2003 et liquidation totale des factures n° 404 du 29 août 2003 et n° 448 du 30 septembre 2003 en faveur de "IN.VA. SpA" d'Aoste (DGR n° 305 du 2 février 1998) » 29 871,14 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Cultura»	Structure de direction	« Département de la culture »
Obiettivo gestionale 130002	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 130002	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 25022		Chap. 25022	
Rich. 12431 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12431 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione 2° parziale della fattura n. 418 del 09.09.2003 alla società Politecnica per lavori di recupero e valorizzazione del Forte di Bard (P.D. n. 7644 del 30.12.1999)» € 13.757,46;	Engagement	« Liquidation à la société "Politecnica per lavori di recupero e valorizzazione del Forte di Bard" de la deuxième tranche de la facture n° 418 du 9 septembre 2003 (AD n° 7644 du 30 décembre 1999) » 13 757,46 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	«Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133103	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133103	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 65915		Chap. 65915	
Rich. 12436 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12436 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Impegno	«Liquidazione fattura n. 11 del 20.11.2003 all'arch. Cristina Bellone per direzione e assistenza lavori di recupero del castello Pilato in Comune di Nus (D.G.R. n. 2489 del 26.07.1999)»	Engagement	« Liquidation à l'architecte Cristina Bellone de la facture n° 11 du 20 novembre 2003, relative à la direction des travaux, ainsi qu'à l'assistance lors de l'aménagement du château Pilate, dans la commune de Nus (DGR n° 2489 du 26 juillet 1999) »
	€ 19.993,62;		19 993,62 €
Cap. 65920		Chap. 65920	
Rich. 12421	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12421	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 10 del 20.11.2003 all'arch. Cristina Bellone per coordinamento sicurezza e progettazione lavori di recupero del castello Pilato in Comune di Nus (P.D. n. 1032 dell'08.03.1999)»	Engagement	« Liquidation à l'architecte Cristina Bellone de la facture n° 10 du 20 novembre 2003, relative à la coordination des mesures de sécurité et à la conception des travaux d'aménagement du château Pilate, dans la commune de Nus (AD n° 1032 du 8 mars 1999) »
	€ 6.226,29;		6 226,29 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 17 del 19.11.2003 allo studio 3GV per progetto esecutivo e direzione lavori al castello di Ussel in Comune di Châtillon (D.G.R. n. 4741 del 22.12.1997)»	Engagement	« Liquidation partielle au cabinet 3GV de la facture n° 17 du 19 novembre 2003, relative au projet d'exécution et à la direction des travaux d'aménagement du château d'Ussel, dans la commune de Châtillon (DGR n° 4741 du 22 décembre 1997) »
	€ 520,59;		520,59 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 70 del 18.11.2003 alla Ditta FYB Costruzioni s.r.l. per lavori presso il fabbricato Tour de l'Archet in Comune di Morgex (D.G.R. n. 9454 del 24.11.1995)»	Engagement	« Liquidation à l'entreprise "FYB Costruzioni srl" de la facture n° 70 du 18 novembre 2003, relative aux travaux d'aménagement de la Tour de l'Archet, dans la commune de Morgex (DGR n° 9454 du 24 novembre 1995) »
	€ 2.713,59;		2 713,59 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21275		Chap. 21275	
Rich. 12144	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12144	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione dei primi 4 stati avanzamento lavori al Comune di Charvensod relativi alla rete di distribuzione idrica nelle loc. Plan Felinaz e Pont Suaz (D.G.R. n. 3860 del 30.10.1999)»	Engagement	« Liquidation à la Commune de Charvensod des sommes relatives aux quatre premiers états d'avancement des travaux d'aménagement du réseau d'adduction d'eau à Plan-Félinaz et à Pont-Suaz (DGR n° 3860 du 30 octobre 1999) »
	€ 115.552,07;		115 552,07 €
Cap. 52500		Chap. 52500	

Rich. 12139	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12139	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 34 del 19.11.2003 all'ing. Claudio Cretier per il coordinamento della sicurezza dei lavori all'acquedotto consortile a servizio dei vari Comuni dell'alta Valle (P.D. n. 4976 del 30.08.2000)»	Engagement	« Liquidation partielle à l'ingénieur Claudio Crétier de la facture n° 34 du 19 novembre 2003, relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux d'aménagement du réseau d'adduction d'eau du consortium de Communes de la Haute Vallée (AD n° 4976 du 30 août 2000) »
	€ 1.040,00;		1 040,00 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 34 del 19.11.2003 all'ing. Claudio Cretier per la direzione dei lavori all'acquedotto consortile a servizio dei vari Comuni dell'alta Valle (D.G.R. n. 2455 del 24.07.2000)»	Engagement	« Liquidation partielle à l'ingénieur Claudio Crétier de la facture n° 34 du 19 novembre 2003, relative à la direction des travaux d'aménagement du réseau d'adduction d'eau du consortium de Communes de la Haute Vallée (DGR n° 2455 du 24 juillet 2000) »
	€ 5.997,60;		5 997,60 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 31 del 13.11.2003 allo Studio tecnico Dujany Camillo per la direzione lavori dell'acquedotto intercomunale di Torgnon, Saint-Denis e Verrayes (D.G.R. n. 3413 del 09.10.2000)»	Engagement	« Liquidation au "Studio tecnico Dujany Camillo" de la facture n° 31 du 13 novembre 2003, relative à la direction des travaux d'aménagement du réseau intercommunal d'adduction d'eau de Torgnon, Saint-Denis et Verrayes (DGR n° 3413 du 9 octobre 2000) »
	€ 18.360,00;		18 360,00 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 30 del 13.11.2003 allo Studio tecnico Dujany Camillo per il coordinamento della sicurezza dei lavori dell'acquedotto intercomunale di Torgnon, Saint-Denis e Verrayes (P.D. n. 6034 del 23.10.2000)»	Engagement	« Liquidation au "Studio tecnico Dujany Camillo" de la facture n° 30 du 13 novembre 2003, relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux d'aménagement du réseau intercommunal d'adduction d'eau de Torgnon, Saint-Denis et Verrayes (AD n° 6034 du 23 octobre 2000) »
	€ 9.792,00;		9 792,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 33110		Chap. 33110	
Rich. 12205	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12205	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 33 dell'01.10.2003 al geometra Roger Artaz quale secondo acconto coordinamento della sicurezza lavori presso la biblioteca regionale di Aosta (P.D. n. 7441 del 27.12.1999)»	Engagement	« Liquidation au géomètre Roger Artaz de la facture n° 33 du 1 ^{er} octobre 2003, à titre de deuxième acompte pour la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réaménagement de la bibliothèque régionale d'Aoste (AD n° 7441 du 27 décembre 1999) »
	€ 629,12;		629,12 €

Cap. 66555	
Rich. 12134	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione fattura n. 06/2003 dell'11.11.2003 all'arch. Cristina Bellone quale quarto acconto direzione lavori impermeabilizzazione della piscina in Comune di Pré-Saint-Didier (D.G.R. n. 2879 del 28.08.2000)»
	€ 908,63;
Struttura dirigenziale	«Direzione Viabilità»
Obiettivo gestionale 162003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 51490	
Rich. 12374	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione parcella al geom. Augusto Camillo Pession relativa ai lavori di costruzione dei marciapiedi della S.R. n. 10 di Pontey e del ponte "San Valentino" in Comune di Châtillon (D.G.R. n. 1238 dell'11.04.1998)»
	€ 7.776,62;
Cap. 51300	
Rich. 12329	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione parcella allo Studio associato SINPROVAL relativa alla progettazione delle opere di realizzazione dell'impianto di illuminazione della galleria paravalanghe di Creton in Comune di Rhêmes-Saint-Georges (D.G.R. n. 9148 del 10.11.1995)»
	€ 5.513,16;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4595.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R.

Chap. 66555	
Détail 12134	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Liquidation à l'architecte Cristina Bellone de la facture n° 6/2003 du 11 novembre 2003, à titre de quatrième acompte pour la direction des travaux d'imperméabilisation de la piscine régionale, dans la commune de Pré-Saint-Didier (DGR n° 2879 du 28 août 2000) »
	908,63 €
Structure de direction	« Direction de la voirie »
Objectif de gestion 162003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Chap. 51490	
Détail 12374	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Liquidation des honoraires au géomètre Augusto Camillo Pession au titre des travaux de construction des trottoirs le long de la RR n° 10 de Pontey et du pont San Valentino, dans la commune de Châtillon (DGR n° 1238 du 11 avril 1998) »
	7 776,62 €
Chap. 51300	
Détail 12329	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Liquidation des sommes dues au "Studio Associato SINPROVAL" au titre de la conception des travaux de réalisation du système d'éclairage du tunnel paravalanches de Creton, dans la commune de Rhêmes-Saint-Georges (DGR n° 9148 du 10 novembre 1995) »
	5 513,16 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 4595 du 1^{er} décembre 2003,

portant mise à jour du plan FoSPI 2001/2003 au sens de

n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 23 di HÔNE (Riqualficazione ambientale della piazza del Municipio, nella zona lungo la sinistra orografica del torrente Ayasse e del parcheggio di via Clevaz). Impegno di spesa.

L'Assessore al Territorio, ambiente e opere pubbliche,
Sig. Alberto CERISE:

- a) richiama la deliberazione della Giunta regionale n. 5039 del 24 dicembre 2001, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) di cui alla L.R. 48/1995 e successive modificazioni, per il triennio 2001/2003, che prevede, tra l'altro, la realizzazione, a cura del proponente, del progetto n. 23 «Riqualficazione ambientale della piazza del Municipio, nella zona lungo la sinistra orografica del torrente Ayasse e del parcheggio di Via Clevaz» del Comune di HÔNE;
- b) richiama, inoltre, la deliberazione della Giunta regionale n. 501 del 18 febbraio 2002, con la quale viene impegnata la spesa per l'attuazione del programma definitivo FoSPI 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004, e che prevede, tra l'altro, il finanziamento di euro 916.799,00 per il progetto n. 23 «Riqualficazione ambientale della piazza del Municipio, nella zona lungo la sinistra orografica del torrente Ayasse e del parcheggio di Via Clevaz» di costo complessivo pari a euro 1.145.998,00 (unmilionecentoquarantacinquemilanovecentonovantotto/00);
- c) ricorda che con circolare attuativa a firma del Presidente della regione n° 22 dell'8 maggio 2001, sono state definite nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo, da parte dell'Amministrazione regionale, sulla realizzazione degli interventi a cura degli Enti proponenti – di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1387 del 30 aprile 2001 – nonché disposizioni per la formulazione di richieste di aggiornamento finanziario, anche per gli interventi realizzati direttamente dall'Amministrazione regionale;
- d) fa presente che il Comune di HÔNE con comunicazioni in data 13 marzo 2002 e in data 7 agosto 2002 ha richiesto l'autorizzazione ad aggiornare il progetto di cui in a) ed a prorogare i tempi per l'avvio delle relative procedure di appalto, in quanto i lavori di sistemazione del vicino torrente Ayasse, necessari a seguito dell'alluvione dell'ottobre 2000 e definiti nei dettagli dal competente Assessorato regionale successivamente alla approvazione del programma definitivo 2001/2003, comportano un nuovo tracciato delle sponde fluviali ed il rifacimento del ponte esistente, interferendo, anche se in modo lieve, con le previsioni progettuali dell'intervento finanziario a valere sul FoSPI;
- e) comunica che, sulla base del parere espresso dagli esperti del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV) in data 2 agosto 2002 in riferi-

la LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 23 de la Commune de HÔNE (requalification environnementale de la place de la maison communale, de la zone située le long de la rive gauche de l'Ayasse et du parking de Clévaz). Engagement de la dépense y afférente.

L'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE, communique ce qui suit :

- a) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5039 du 24 décembre 2001, portant approbation du plan des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relatif à la période 2001/2003 et comprenant, entre autres, la réalisation du projet n° 23 de la Commune de HÔNE (requalification environnementale de la place de la maison communale, de la zone située le long de la rive gauche de l'Ayasse et du parking de Clévaz), par ladite Commune ;
- b) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 501 du 18 février 2002, portant approbation de la dépense nécessaire pour la réalisation du plan définitif FoSPI 2001/2003, prévue au titre de la période 2002/2004, et comprenant, entre autres, un financement de 916 799,00 euros pour le projet n° 23 « Requalification environnementale de la place de la maison communale, de la zone située le long de la rive gauche de l'Ayasse et du parking de Clévaz », dont le coût global est estimé à 1 145 998,00 euros (un million cent quarante-cinq mille neuf cent quatre-vingt-dix-huit euros et zéro centime) ;
- c) Rappelant la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 portant nouvelles dispositions en matière de contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation des actions par les collectivités promotrices – au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001 – et dispositions en matière de rédaction des demandes de mise à jour financière, concernant également les actions réalisées directement par l'Administration régionale ;
- d) Considérant que la Commune de HÔNE a demandé, par ses lettres du 13 mars et du 7 août 2002, de pouvoir mettre à jour le projet visé à la lettre a) ci-dessus et proroger les délais d'engagement des appels d'offres en vue de l'attribution des travaux en question du fait que le réaménagement de l'Ayasse, nécessaire suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, tel qu'il a été défini par l'Assessorat régional compétent après l'approbation du plan définitif 2001/2003, comporte la rectification du tracé du torrent et la réfection du pont existant, ce qui implique des modifications du projet financé par le FoSPI ;
- e) Considérant que la Commune de HÔNE a transmis, le 7 octobre 2003, conformément à l'avis exprimé le 2 août 2002 par les experts du Centre d'évaluation des investis-

mento a quanto evidenziato al precedente punto d), il Comune di HÔNE in data 7 ottobre 2003 ha trasmesso copia del progetto esecutivo in argomento, revisionato in funzione della nuova sistemazione idraulica del torrente Ayasse, con la richiesta di integrare il finanziamento originario per la somma di € 97.428,80 (novantasettemilaquattrocentoventotto/80), pari all'80% della maggiore spesa complessiva prevista di € 121.786,00 (centoventunomilasettecentoottantasei/00);

- f) fa presente che gli esperti tecnici del Nucleo (NUVV), in data 17 ottobre 2003, hanno espresso parere favorevole all'aggiornamento del progetto revisionato – che prevede, in particolare, la mascheratura del parapetto in c.a. soprastante il nuovo argine, la traslazione di parte della viabilità veicolare, dei percorsi pedonali e di alcuni manufatti di arredo oltre ad altri aggiustamenti conseguenti all'ampliamento della sede del torrente – nonché al finanziamento della maggiore spesa di € 97.428,80 (novantasettemilaquattrocentoventotto/80) a carico della Regione, determinata sulla base del maggior costo complessivo pari a € 121.786,00 (centoventunomilasettecentoottantasei/00) di cui € 100.272,48 per lavori;
- g) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (7) a (11) e nella colonna (12) della tavola allegata alla presente deliberazione;

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore, Sig. Alberto CERISE;

Richiamate le proprie deliberazioni n. 5039 del 24 dicembre 2001 e n. 501 del 18 febbraio 2002, nonché la propria deliberazione n. 1387 del 30 aprile 2001 e la relativa circolare attuativa a firma del Presidente della regione n. 22 dell'8 maggio 2002;

Visto l'art. 5, comma 2, della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13: «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005.», che sostituisce il comma 5 dell'art. 5 della L.R. 25/2002, che autorizza la spesa complessiva di euro 2.700.073,00 nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2003/2005, di cui euro 900.073,00 per l'anno 2003 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. – cap. 21245 parz.), per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per € 663.563,86 per l'anno 2003;

Richiamata la propria deliberazione n. 3049 in data 13 agosto 2003, concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali

sements publics (NUVV) au sujet des requêtes visées à la lettre d) ci-dessus, une copie du projet d'exécution des travaux en question, avec les modifications relatives au nouveau réaménagement hydraulique de l'Ayasse, et a demandé un financement complémentaire de 97 428,80 € (quatre-vingt-dix-sept mille quatre cent vingt-huit euros et quatre-vingts centimes), correspondant à 80 p. 100 de l'augmentation de la dépense globale, augmentation s'élevant à 121 786,00 € (cent vingt et un mille sept cent quatre-vingt-six euros et zéro centime) ;

- f) Considérant que les experts techniques du Centre susdit ont exprimé, le 17 octobre 2003, leur avis favorable quant à la mise à jour du projet modifié qui prévoit, notamment, la dissimulation du parapet en béton armé situé sur le nouveau mur d'endiguement, le déplacement de la voirie, des parcours piétons et d'une partie du mobilier urbain, ainsi que toute autre modification découlant de l'élargissement du lit du torrent ; lesdits experts ont également approuvé le financement complémentaire de 97 428,80 € (quatre-vingt-dix-sept mille quatre cent vingt-huit euros et quatre-vingts centimes) à la charge de la Région, calculé sur la base de la dépense supplémentaire globale de 121 786,00 € (cent vingt et un mille sept cent quatre-vingt-six euros et zéro centime) dont 100 272,48 € pour les travaux ;
- g) Considérant que les actualisations des montants relatifs au projet en question, ainsi que les augmentations ou les diminutions des dépenses par rapport au plan initial, sont visées aux colonnes allant de (7) à (11) et à la colonne (12) du tableau annexé à la présente délibération ;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant le rapport de l'assesseur Alberto CERISE ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n°s 5039 du 24 décembre 2001, 501 du 18 février 2002 et 1387 du 30 avril 2001, ainsi que la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2002 ;

Vu le 2° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003 – portant rajustement du budget prévisionnel 2003, modifications de mesures législatives et rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 – qui remplace le 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 25/2002, autorisant l'inscription au budget pluriannuel 2003/2005 de la Région de la dépense globale de 2 700 073,00 euros – dont 900 073,00 euros au titre de 2003 (objectif programmatique 2.1.1.03. – chap. 21245 part.) – en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement disponibles à hauteur de 663 563,86 € au titre de 2003 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005 et attribution aux

di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative;

Ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni – per il triennio 2001/2003 limitatamente all'intervento richiamato in a), con un finanziamento di € 97.428,80 (novantasettemilaquattrocentoventotto/80), così come meglio indicato nella colonna (11) della tavola allegata alla presente deliberazione;

Dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto a) all'obiettivo n. 161003 («Realizzazione degli interventi FoSPI»);

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato del Territorio, ambiente e opere pubbliche ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. e), e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/95, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore Sig. Alberto CERISE e ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 2001/2003 (D.G. n. 5039 del 24 dicembre 2001) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1., la spesa complessiva di € 97.428,80 (novantasettemilaquattrocentoventotto/80);

3. di impegnare la spesa di € 97.428,80 (novantasettemilaquattrocentoventotto/80) con imputazione al capitolo 21285 («Trasferimento agli enti locali per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»), richiesta n. 10682 «Comune di HÔNE: riqualificazione ambientale nella piazza del Municipio, nella zona lungo la sinistra orografica del torrente Ayasse e del parcheggio di via Clevaz» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di stabilire che l'ulteriore finanziamento approvato con la presente deliberazione potrà essere erogato al Comune di HÔNE, da parte del responsabile regionale del monitoraggio, previa trasmissione allo stesso della deliberazione con cui l'Amministrazione comunale approva le mo-

structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour du plan FoSPI 2001/2003 au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, relativement à l'action visée à la lettre a) de la présente délibération, et de prévoir à cet effet un financement de 97 428,80 € (quatre-vingt-dix-sept mille quatre cent vingt-huit euros et quatre-vingts centimes), ainsi qu'il est indiqué à la colonne (11) du tableau annexé à la présente délibération ;

Considérant que le budget de gestion de la Région inclut la réalisation des actions visées à la lettre a) ci-dessus dans le cadre de l'objectif 161003 (« Réalisation des actions à valoir sur le FoSPI ») ;

Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics Alberto CERISE et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 2001/2003 (DGR n° 5039 du 24 décembre 2001) – financé par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée – est approuvée limitativement aux actions et suivant les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 97 428,80 € (quatre-vingt-dix-sept mille quatre cent vingt-huit euros et quatre-vingts centimes) est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de 97 428,80 € (quatre-vingt-dix-sept mille quatre cent vingt-huit euros et quatre-vingts centimes) est engagée et imputée au chapitre 21285 (« Virement de crédits aux collectivités locales pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI ») – détail 10682 (Commune de HÔNE : requalification environnementale de la place de la maison communale, de la zone située le long de la rive gauche de l'Ayasse et du parking de Clévaz), du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, conformément aux détails de la partie *dépenses* et à l'objectif y afférents ;

4. Le financement complémentaire approuvé par la présente délibération est liquidé à la Commune de HÔNE par le responsable régional chargé du suivi, sur présentation de la délibération de ladite Commune approuvant les modifications du projet comportant la requête du financement com-

difiche al progetto che hanno comportato la richiesta di ulteriore finanziamento;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

plémentaire ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4595 DEL 1° DICEMBRE 2003

Modificazione al programma di intervento FoSPI per il triennio 2001/2003:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAM. (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)										MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (euro) Totale (12)								
		ORIGINARIO					AGGIORNATO													
		Totale (3)	2002 (4)	2003 (5)	2004 (6)	Totale (7)	2002 (8)	2003 (9)	2004 (10)	2003 (11)										
TRIENNIO 2001/2003 NONE Prog. n.23 "Riqualificazione ambientale della piazza del Municipio, nella zona lungo la sinistra orografica del torrente Ayasse e del parcheggio di via Clevaz" Cap. 21285 Obiettivo n. 161903 "Realizzazione degli interventi FoSPI"	regione proporzionale	916.799,00 229.199,00	237.239,00 59.310,00	357.552,00 89.368,00	322.006,00 80.502,00	1.014.227,80 253.557,20	237.239,00 59.310,00	357.552,00 89.368,00	322.006,00 80.502,00	97.428,80 24.357,20	97.428,80 24.357,20	1.145.998,00	296.549,00	446.939,00	402.510,00	1.287.785,00	296.549,00	0	121.786,00	121.787,00
TOTALE GENERALE																				

Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4614.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

A) Obiettivo programmatico n. 1.2.1 «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

In diminuzione

Cap. n. 30575 «Spese per accertamenti sanitari per il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori» € 22.000,00;

In aumento

Cap. n. 30580 «Spese per la gestione mensa dipendenti» € 22.000,00;

B) Obiettivo programmatico n. 2.2.2.11 «Interventi promozionali per il commercio»

In diminuzione

Cap. n. 64340 «Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – Settore turistico» € 5.000,00;

In aumento

Cap. n. 47845 «Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – Settore commerciale» € 5.000,00;

C) Obiettivo programmatico n. 2.2.2.11 «Interventi promozionali per il commercio»

In diminuzione

Délibération n° 4614 du 6 décembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 1.2.1. « Personnel pour le fonctionnement des services régionaux »

diminution

Chap. 30575 « Frais pour les contrôles sanitaires en vue de l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs » 22 000,00 €

augmentation

Chap. 30580 « Dépenses pour la gestion du service de restauration à l'intention des personnels » 22 000,00 €

B) Objectif programmatique 2.2.2.11. « Actions promotionnelles en faveur du commerce »

diminution

Chap. 64340 « Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du tourisme » 5 000,00 €

augmentation

Chap. 47845 « Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du commerce » 5 000,00 €

C) Objectif programmatique 2.2.2.11. « Actions promotionnelles en faveur du commerce »

diminution

Cap. n. 47559 «Contributi per l'organizzazione di manifestazioni fieristiche di artigianato di tradizione» € 30.000,00;

In aumento

Cap. n. 47558 «Spese per l'organizzazione di manifestazioni fieristiche di artigianato di tradizione» € 30.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

A. Struttura dirigenziale «Direzione Servizi Generali»

Obiettivo finanziario

n. 053003 «Attuazione delle norme in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro ai sensi del decreto legislativo n. 626/94»

In diminuzione

Rich.n. 3880 (Cap. 30575) «Spese connesse all'attività del Comitato Regionale (ex art. 27)»
Anno 2003 € 8.300,00;

Rich.n. 8114 (Cap. 30575) «Adempimenti connessi alla salute e sicurezza dei lavoratori»
Anno 2003 € 13.700,00;

Struttura dirigenziale «Direzione Servizi Generali»

Obiettivo finanziario n. 053001 «Interventi di supporto alle attività del CRER »

In aumento

Rich. n. 194 (Cap. 30580) «Spese per servizio mensa»
Anno 2003 € 22.000,00;

B. Struttura dirigenziale «Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»

Obiettivo finanziario n. 082003 «Promozione e sviluppo della qualità e assistenza in campo economico»

Chap. 47559 « Subventions pour l'organisation de foires de l'artisanat de tradition » 30 000,00 €

augmentation

Chap. 47558 « Dépenses pour l'organisation de foires de l'artisanat de tradition » 30 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

A. Structure de direction « Direction des services généraux »

Objectif financier

053003 « Application des dispositions en matière de sécurité des lieux de travail, au sens du décret législatif n° 626/1994 »

diminution

détail 3880 (Chap. 30575) Dépenses liées à l'activité du comité régional visé à l'art. 27
Année 2003 8 300,00 €

détail 8114 (Chap. 30575) Obligations liées à la santé et à la sécurité des travailleurs
Année 2003 13 700,00 €

Structure de direction « Service des services généraux »

Objectif financier

053001 « Actions de soutien des activités du CRER »

augmentation

détail 194 (Chap. 30580) Dépenses pour le service de restauration
Année 2003 22 000,00 €

B. Structure de direction «Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle »

Objectif financier

082003 « Promotion et développement de la qualité et assistance dans le domaine économique »

In diminuzione

Rich. n.10528 (Cap. 64340)	«Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – Settore turistico»	Anno 2003	€	5.000,00;
-------------------------------	--	-----------	---	-----------

In aumento

Rich. n. 10527 (Cap. 47845)	«Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – Settore turistico»	Anno 2003	€	5.000,00;
--------------------------------	--	-----------	---	-----------

C. Struttura dirigenziale «Direzione servizi camerali»

Obiettivo finanziario n. 084003	«Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato tipico»
------------------------------------	---

In diminuzione

Rich. n. 11849 (Cap. 47559)	«Contributi per l'organizzazione di manifestazioni fieristiche di artigianato di tradizione»	Anno 2003	€	30.000,00;
--------------------------------	--	-----------	---	------------

In aumento

Rich. n. 11848 (Cap. 47558)	«Spese per l'organizzazione di manifestazioni fieristiche di artigianato di tradizione»	Anno 2003	€	30.000,00;
--------------------------------	---	-----------	---	------------

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

diminution

détail 10528 (Chap. 64340)	Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du tourisme	Année 2003		5 000,00 €
-------------------------------	--	------------	--	------------

augmentation

détail 10527 (Chap. 47845)	Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du commerce	Année 2003		5 000,00 €
-------------------------------	--	------------	--	------------

C. Structure de direction « Direction des services de Chambre de commerce »

Objectif financier 084003	« Interventions visant à la promotion et à l'essor de l'artisanat typique »
------------------------------	---

diminution

détail 11849 (Chap. 47559)	Subventions pour l'organisation de foires de l'artisanat de tradition	Année 2003		30 000,00 €
-------------------------------	---	------------	--	-------------

augmentation

détail 11848 (Chap. 47558)	Dépenses pour l'organisation de foires de l'artisanat de tradition	Année 2003		30 000,00 €
-------------------------------	--	------------	--	-------------

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4615.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 10.000,00 (diecimila/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20170 Spese di rappresentanza e di ospitalità della Giunta Regionale e spese per il cerimoniale

€ 10.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2003, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale «Servizio Programmazione e Gestione Bilanci»
- Obiettivo n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
€ 10.000,00;

in aumento

- Struttura dirigenziale «Servizio cerimoniale»
- Obiettivo n. 010101 «Attività di rappresentanza, ospitalità e cerimoniale di competenza della Giunta regionale»

Délibération n° 4615 du 6 décembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 10 000,00 euros (dix mille euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie *dépenses* dudit budget indiqué ci-après :

Chap. 20170 « Dépenses à la charge du Gouvernement régional pour couvrir les frais de représentation, d'accueil et de protocole »

10 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
- Objectif 103101 (« Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »)
- Chap. 69360

Détail 2391 Fonds de réserve pour les dépenses imprévues
10 000,00 €

Augmentation

- Structure de direction « Service du protocole »
- Objectif 010101 « Activités de représentation, d'accueil et de protocole relevant du Gouvernement régional »

– Cap. 20170

Rich. n. 7331 «Spese di funzionamento di commissioni mediche per accertamento invalidità civile»
€ 10.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4616.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per le violazioni delle disposizioni previste dal decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modificazioni ed integrazioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

Parte entrata

Cap. 7700 «Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni» € 9.481,52

Parte spesa

Cap. 39460 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.08.
Codificazione: 1.1.2.2.0.3.10.29
«Spese per l'acquisto di beni durevoli a supporto dell'attività di vigilanza ambientale del Corpo Forestale della Valle d'Aosta»
€ 9.481,52;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.108.562.117,73 per la competenza e di euro 2.546.434.692,82 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernen-

– Chap. 20170

Détail 7331 Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales chargées de la constatation de la qualité d'invalidé
10 000,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4616 du 6 décembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion, du fait de l'inscription des sanctions administratives pécuniaires instaurées en cas de violations des dispositions visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 7700 « Recettes provenant de peines contraventionnelles » 9 481,52 €

Dépenses

Chap. 39460 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.08.
Codification : 1.1.2.2.0.3.10.29.
« Dépenses pour l'achat de biens durables en vue de l'activité de surveillance environnementale du Corps forestier valdôtain »
9 481,52 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel de la Région s'équilibrent à 2 108 562 117,73 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 546 434 692,82 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de

te l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Cap. 39460

Struttura dirigenziale «Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio»

Obiettivo 070002 «Funzionamento, aggiornamento e formazione del personale del Corpo forestale della Valle d'Aosta»

Rich. 12440 (di nuova istituzione)
«Spese per l'acquisto di beni durevoli a supporto dell'attività di vigilanza ambientale del Corpo Forestale della Valle d'Aosta» € 9.481,52;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4617.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione a quanto previsto dal C.C.N.L. 24.07.2003, relativo al comparto scuola per il quadriennio normativo 2002/2005 e primo biennio economico 2002/2003 come previsto dal comma 4 dell'art. 14 della L.R. 11.12.2002, n. 25.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in termini di competenza e, per l'anno 2003, anche in termini di cassa:

Obiettivo programmatico n. 1.2.2. «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

in diminuzione

gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifié du fait des augmentations ci-après, au titre de 2003 :

Chap. 39460

Structure de direction « Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours »

Objectif 070002 « Fonctionnement, recyclage et formation du personnel du Corps forestier valdôtain »

Détail 12440 (nouveau détail)
Dépenses pour l'achat de biens durables en vue de l'activité de surveillance environnementale du Corps forestier valdôtain 9 481,52 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4617 du 6 décembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion, en application des dispositions de la convention collective nationale de travail du secteur de l'école signée le 24 juillet 2003 (volet normatif 2002/2005 et volet économique 2002/2003), au sens du quatrième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 25 du 11 décembre 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2003, également des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.2.2. « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

Diminution

Cap. 54785 «Fondo per i rinnovi contrattuali del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Regione»

Anno 2003 comp. € 4.964.000,00
cassa € 4.025.000,00

Anno 2004 comp. € 2.194.000,00

Anno 2005 comp. € 2.194.000,00;

In aumento

Cap. 54700 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione – retribuzioni e altri assegni fissi 01 scuola materna 02 scuola elementare 03 scuola media 1° grado 04 scuole secondarie superiori ed artistiche 05 Convitto F. Chabod»

Anno 2003 comp. € 3.430.993,00
cassa € 3.000.000,00

Anno 2004 comp. € 1.595.637,00

Anno 2005 comp. € 1.595.637,00;

Cap. 54701 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti dalla Regione -contributi diversi a carico dell'Ente e I.R.A.P. su retribuzioni e altri assegni fissi»

Anno 2003 comp. € 1.533.007,00
cassa € 1.025.000,00

Anno 2004 comp. € 598.363,00

Anno 2005 comp. € 598.363,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

Struttura dirigenziale «Direzione Personale Scolastico»

Obiettivo gestionale n. 121001 «Gestione personale scolastico – trattamento economico»

In diminuzione

Rich. 11123 (Cap. 54785) «Spese derivanti dai rinnovi contrattuali

Chap. 54785 « Fonds pour le renouvellement des conventions des personnels d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions scolaires et éducatives de la Région »

année 2003 exercice budgétaire 4 964 000,00 €
fonds de caisse 4 025 000,00 €

année 2004 exercice budgétaire 2 194 000,00 €

année 2005 exercice budgétaire 2 194 000,00 €

Augmentation

Chap. 54700 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région. Traitement et autres indemnités fixes. 01 école maternelle, 02 école élémentaire, 03 école secondaire du 1^{er} degré, 04 écoles secondaires du 2^e degré et lycée artistique, 05 pensionnat F. Chabod »

année 2003 exercice budgétaire 3 430 993,00 €
fonds de caisse 3 000 000,00 €

année 2004 exercice budgétaire 1 595 637,00 €

année 2005 exercice budgétaire 1 595 637,00 €

Chap. 54701 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région et IRAP sur le traitement et sur les autres indemnités fixes »

année 2003 exercice budgétaire 1 533 007,00 €
fonds de caisse 1 025 000,00 €

année 2004 exercice budgétaire 598 363,00 €

année 2005 exercice budgétaire 598 363,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction du personnel scolaire »

Objectif de gestion 121001 « Gestion personnel scolaire – traitement »

Diminution

Détail 11123 (Chap. 54785) Dépenses dérivant du renouvellement

per il biennio economico 2002/2003»

Anno 2003	€	4.964.000,00
Anno 2004	€	2.194.000,00
Anno 2005	€	2.194.000,00;

in aumento

Rich. n. 7359
(Cap. 54700)

«Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo a tempo indeterminato e a tempo determinato sino al termine dell'anno scolastico o delle attività didattiche»

Anno 2003	€	3.234.965,00
Anno 2004	€	1.508.637,00
Anno 2005	€	1.508.637,00;

Rich. 7360
(Cap. 54700)

«Personale docente ed educativo supplente e saltuario»

Anno 2003	€	196.028,00
Anno 2004	€	87.000,00
Anno 2005	€	87.000,00;

Rich. 7342
(Cap. 54701)

«I.R.A.P.»

Anno 2003	€	323.111,00
Anno 2004	€	135.629,00
Anno 2005	€	135.629,00;

Rich. 7362
(Cap. 54701)

«Oneri previdenziali a carico dell'Ente sul trattamento economico del personale scolastico»

Anno 2003	€	1.209.896,00
Anno 2004	€	462.734,00
Anno 2005	€	462.734,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4618.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

du volet économique 2002/2003 des conventions collectives

année 2003	4 964 000,00 €
année 2004	2 194 000,00 €
année 2005	2 194 000,00 €

Augmentation

Détail 7359
(Chap. 54700)

Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur sous contrat à durée indéterminée ou déterminée jusqu'à la fin de l'année scolaire ou des activités pédagogiques

année 2003	3 234 965,00 €
année 2004	1 508 637,00 €
année 2005	1 508 637,00 €

Détail 7360
(Chap. 54700)

Personnel enseignant et éducateur, remplaçant et occasionnel

année 2003	196 028,00 €
année 2004	87 000,00 €
année 2005	87 000,00 €

Détail 7342
(Chap. 54701)

IRAP

année 2003	323 111,00 €
année 2004	135 629,00 €
année 2005	135 629,00 €

Détail 7362
(Chap. 54701)

Cotisations patronales de sécurité sociale calculées sur le traitement du personnel scolaire

année 2003	1 209 896,00 €
année 2004	462 734,00 €
année 2005	462 734,00 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4618 du 6 décembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en vue du développement du système régional de protection civile.

Omissis	Omissis
LA GIUNTA REGIONALE	LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL
Omissis	Omissis
delibera	délibère
1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:	1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2003 de la Région :
<i>Parte entrata</i>	<i>Recettes</i>
Cap. 5920 (di nuova istituzione) Programma Regionale: 2.04 Codificazione: 2.3.1 «Fondi per l'attuazione del programma di attività per il potenziamento del sistema regionale di protezione civile» € 3.213.704,24;	Chap. 5920 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.04 Codification : 2.3.1. « Fonds destinés à la réalisation du plan d'action pour le développement du système régional de protection civile » 3 213 704,24 €
<i>Parte spesa</i>	<i>Dépenses</i>
Cap. 37800 (di nuova istituzione) Programma Regionale: 2.2.1.04 Codificazione: 1.1.1.4.2.2.4.29 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio, consulenze per la definizione delle aree a rischio idrogeologico» € 1.160.000,00;	Chap. 37800 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.04 Codification : 1.1.1.4.2.2.4.29 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de la collecte et de l'analyse des données, du suivi et des conseils nécessaires à la définition des aires exposées aux risques hydrogéologiques » 1 160 000,00 €
Cap. 37805 (di nuova istituzione) Programma Regionale: 2.2.1.04 Codificazione: 1.1.2.1.0.3.4.29 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la predisposizione e l'attuazione di misure di previsione e prevenzione di eventi calamitosi» € 800.000,00;	Chap. 37805 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.04 Codification : 1.1.2.0.3.4.29 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de l'adoption de mesures de prévision et de prévention des événements calamiteux » 800 000,00 €
Cap. 40905 (di nuova istituzione) Programma Regionale: 2.2.1.11 Codificazione: 1.1.1.4.2.2.4.3 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alle attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale» € 176.704,24;	Chap. 40905 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.11 Codification : 1.1.1.4.2.2.4.3. « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la prévention et l'intervention d'urgence dans le secteur de la protection civile régionale » 176 704,24 €
Cap. 40910 (di nuova istituzione) Programma Regionale: 2.2.1.11 Codificazione: 1.1.2.1.0.3.4.3 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile regionale» € 472.000,00;	Chap. 40910 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.11 Codification : 1.1.2.1.0.3.4.3. « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour le développement du système régional de protection civile » 472 000,00 €
Cap. 40915 (di nuova istituzione) Programma Regionale: 2.2.1.11 Codificazione: 1.1.2.3.5.3.4.3 «Trasferimento di fondi assegnati dallo Stato all'Agenzia Regionale per la Protezione	Chap. 40915 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.11 Codification : 1.1.2.3.5.3.4.3. « Virement de crédits alloués par l'État à l'Agence régionale de la protection de l'en-

dell'Ambiente, per interventi diretti a potenziare il sistema della protezione civile regionale» € 160.000,00;

Cap. 49535 (di nuova istituzione)
Programma Regionale: 2.1.1.04
Codificazione: 1.1.1.5.4.3.11.29
«Contributi agli Enti Locali su fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del programma delle attività per potenziare il sistema della protezione civile regionale – spese correnti» € 370.000,00;

Cap. 49540 (di nuova istituzione)
Programma Regionale: 2.1.1.04
Codificazione: 1.1.2.3.2.3.11.15
«Contributi agli Enti Locali su fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del programma delle attività per potenziare il sistema della protezione civile regionale – spese di investimento» € 75.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.111.775.821,97 per la competenza e di euro 2.549.648.397,06 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Cap. 37800

Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Obiettivo finanziario 150006 «Realizzazione, elaborazione e gestione di reti di rilevamento dei dati idrogeologici»

Rich. 12441 «Attività di analisi dei dati per la valutazione degli effetti in conseguenza di eventi meteo» € 410.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo finanziario 152001 «Attività di studio e di pianificazione connesse alla difesa del suolo e all'assetto idrogeologico dei bacini principali, alla disciplina dell'attività estrattiva e

vironnement en vue du développement du système régional de protection civile » 160 000,00 €

Chap. 49535 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.1.04
Codification : 1.1.1.5.4.3.11.29.
« Subventions aux collectivités locales à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de la réalisation du plan d'action pour le développement du système régional de protection civile – dépenses ordinaires » 370 000,00 €

Chap. 49540 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.1.04
Codification : 1.1.2.3.2.3.11.15.
« Subventions aux collectivités locales à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de la réalisation du plan d'action pour le développement du système régional de protection civile – dépenses d'investissement » 75 000,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 111 775 821,97 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 549 648 397,06 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2003 :

Chap. 37800

Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif financier 150006 « Mise en œuvre et gestion de réseaux de collecte de données hydrogéologiques et traitement desdites données »

Détail 12441 Analyse des données aux fins de l'évaluation des effets des phénomènes météorologiques 410 000,00 €

Structure de direction « Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »

Objectif financier 152001 « Étude et planification en vue de la protection du sol et de l'aménagement hydrogéologique des principaux bassins, de l'exploitation des eaux minérales,

	delle acque minerali e alla gestione e alla tutela delle risorse idriche»		ainsi que de la gestion et de la protection des ressources hydriques »
Rich. 12442	«Attività di analisi idrauliche ed idrogeologiche per la definizione delle aree a rischio di esondazione» € 345.000,00;	Détail 12442	Analyse hydraulique et hydrogéologique aux fins de la délimitation des aires exposées aux risques d'inondation 345 000,00 €
Rich. 12443	«Attività di aggiornamento e completamento del catasto delle opere idrauliche e delle opere di difesa dalle frane» € 350.000,00;	Détail 12443	Actualisation et intégration du fichier des ouvrages hydrauliques et des ouvrages de protection contre les éboulements 350 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici»	Structure de direction	« Direction de la prévention des risques hydrogéologiques »
Obiettivo finanziario 153007	«Attività di studio e di pianificazione connesse all'assetto idrogeologico del territorio regionale»	Objectif financier 153007	« Étude et planification en vue de l'aménagement hydrogéologique du territoire régional »
Rich. 12444	«Attività di monitoraggio sui principali fenomeni franosi della Regione» € 55.000,00;	Détail 12444	Suivi des principaux glissements de terrain de la région 55 000,00 €
Cap. 37805		Chap. 37805	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»	Structure de direction	« Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
Obiettivo finanziario 150006	«Realizzazione, elaborazione e gestione di reti di rilevamento dei dati idrogeologici»	Objectif financier 150006	« Mise en œuvre et gestion de réseaux de collecte de données hydrogéologiques et traitement desdites données »
Rich. 12445	«Realizzazione ed elaborazione di prodotti informatici per la valutazione degli eventi meteorologici» € 500.000,00;	Détail 12445	Conception et mise en œuvre de logiciels pour l'évaluation des phénomènes météorologiques 500 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici»	Structure de direction	«Direction de la prévention des risques hydrologiques »
Obiettivo finanziario 153007	«Attività di studio e di pianificazione connesse all'assetto idrogeologico del territorio regionale»	Objectif financier 153007	«Études et planification en matière d'aménagement hydrogéologique du territoire régional »
Rich. 12446	«Adeguamento strumentale sui principali fenomeni franosi della Regione» € 300.000,00;	Détail 12446	Modernisation des équipements de suivi des glissements de terrain de la région 300 000,00 €
Cap. 40905		Chap. 40905	
Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»	Structure de direction	« Direction de la protection civile »
Obiettivo finanziario		Objectif financier	

071011	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»	071011	« Planification d'urgence et actions de prévention »
Rich. 12447	«Avvio di attività di divulgazione e formazione sulle tematiche di protezione civile» € 96.000,00;	Détail 12447	Démarrage d'actions de vulgarisation et de formation en matière de protection civile 96 000,00 €
Rich. 12448	«Acquisto materiale vario per attrezzature utilizzabili in emergenza» € 80.704,24;	Détail 12448	Achat de matériel divers destiné à compléter les équipements utilisés en cas d'urgence 80 704,24 €
Cap. 40910		Chap. 40910	
Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»	Structure de direction	« Direction de la protection civile »
Obiettivo finanziario		Objectif financier	
071011	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»	071011	« Planification d'urgence et actions de prévention »
Rich. 12449	«Acquisto telefoni portatili e apparecchi radio per gestione emergenze» € 111.000,00;	Détail 12449	Achat de téléphones portables et d'appareils radio pour la gestion des urgences 111 000,00 €
Rich. 12450	«Costituzione di un Centro Operativo mobile» € 70.000,00;	Détail 12450	Création d'un centre opérationnel mobile 70 000,00 €
Rich. 12451	«Realizzazione sistema di condivisione dati e informazioni per gestione emergenze tra sedi regionali» € 291.000,00;	Détail 12451	Réalisation d'un système interrégional d'échange des données et des informations pour la gestion des urgences 291 000,00 €
Cap. 40915		Chap. 40915	
Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»	Structure de direction	« Direction de la protection civile »
Obiettivo finanziario		Objectif financier	
071011	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»	071011	« Planification d'urgence et actions de prévention »
Rich. 12452	«Acquisto strumentazione, automezzi e attrezzature di protezione individuale per l'attuazione servizio di pronta reperibilità» € 160.000,00;	Détail 12452	Achat d'appareils, de véhicules et de dispositifs de protection individuelle destinés aux opérateurs d'astreinte 160 000,00 €
Cap. 49535		Chap. 49535	
Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»	Structure de direction	« Direction de la protection civile »
Obiettivo finanziario		Objectif financier	
071011	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»	071011	« Planification d'urgence et actions de prévention »
Rich. 12453	«Erogazione contributi agli Enti Locali per revisione, aggiornamento e realizzazione di piani di protezione civile comunale» € 370.000,00;	Détail 12453	Subventions aux collectivités locales en vue de la révision, de l'actualisation et de l'application des plans communaux de protection civile 370 000,00 €
Cap. 49540		Chap. 49540	

Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»
Obiettivo finanziario 071011	«Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»
Rich. 12454	«Contributo al Comune di Fontaine- more per la realizzazione di un'elisu- perficie» € 75.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4648.

Approvazione del bando per la partecipazione degli enti territoriali agli interventi statali per l'ammortamento di mutui ventennali per l'impantistica pubblica sportiva di cui all'art. 1, comma 1, lettera b), della legge 6 marzo 1987, n. 65 e successive modificazioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'allegato bando, facente parte integrante della presente deliberazione, per la partecipazione degli enti territoriali agli interventi statali per l'ammortamento di mutui ventennali per l'impantistica pubblica sportiva di cui all'art. 1, comma 1, lettera b), della legge 6 marzo 1987, n. 65 e successive modificazioni;

2. di pubblicare l'allegato bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

ASSESSORATO DEL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

DIPARTIMENTO TRASPORTI E
INFRASTRUTTURE SPORTIVE - DIREZIONE
GRANDI INFRASTRUTTURE E IMPIANTI A FUNE

Structure de direction	« Direction de la protection civile »
Objectif financier 071011	« Planification d'urgence et actions de prévention »
Détail 12454	Subvention à la Commune de Fontaine- more en vue de la réalisation d'une héli- surface 75 000,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4648 du 6 décembre 2003,

portant approbation de l'avis régissant l'octroi aux collectivités territoriales des aides de l'État relatives à l'amortissement des emprunts sur vingt ans destinés à financer les installations sportives publiques, aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 65 du 6 mars 1987, modifiée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis faisant partie intégrante de la présente délibération et régissant l'octroi aux collectivités territoriales des aides de l'État relatives à l'amortissement des emprunts sur vingt ans destinés à financer les installations sportives publiques, aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 65 du 6 mars 1987, modifiée ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES
AFFAIRES EUROPÉENNES

DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS ET DES
INFRASTRUCTURES SPORTIVES - DIRECTION
DES GRANDES INFRASTRUCTURES ET DES
TRANSPORTS PAR CÂBLE

BANDO PER LA PARTECIPAZIONE DEGLI ENTI TERRITORIALI AGLI INTERVENTI STATALI PER L'AMMORTAMENTO DI MUTUI VENTENNALI PER L'IMPIANTISTICA PUBBLICA SPORTIVA DI CUI ALL'ART. 1, COMMA 1, LETTERA B), DELLA LEGGE 6 MARZO 1987, N. 65 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI

1. SOGGETTI RICHIEDENTI

Ai sensi dell'art. 1 del Decreto del Ministero per i Beni e le Attività culturali del 25 giugno 2003 e dell'art. 2, comma 1, lett. b), della Legge n. 65/1987, possono presentare domanda:

- i Comuni (singoli o associati);
- le Comunità montane.

2. TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE E DOCUMENTAZIONE ALLEGATA

Le domande, sottoscritte dal legale rappresentante dell'Ente richiedente, dovranno essere presentate alla Regione entro il termine perentorio di 90 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale del presente atto.

Alle domande dovrà essere allegata la seguente documentazione tecnica:

- relazione illustrativa dalla quale si evinca la rispondenza dell'iniziativa con i criteri e le priorità stabiliti con il Decreto Ministeriale del 25 giugno 2003;
- progetto preliminare completo di relazione tecnica, quadro economico e disegni di insieme in numero e scala idonei a consentire l'individuazione, lo sviluppo completo e particolareggiato dell'impianto e gli sport in esso praticabili;
- atto amministrativo di approvazione del progetto preliminare, anche suddiviso per lotti funzionali ed agibili, con attestazione della capacità di indebitamento e delle disponibilità finanziarie atte a coprire la quota di mutuo a carico del richiedente, pari ad almeno il 10% della somma mutuata;
- per i consorzi di Comuni, l'atto costitutivo.

Non saranno ammesse all'istruttoria le domande presentate fuori termine o incomplete.

3. CRITERI

Al fine della valutazione delle domande di ammissione ai benefici di cui trattasi e della formazione della conseguente graduatoria, si terrà conto delle disposizioni di cui all'art. 2 del D.M. del 25 giugno 2003, il quale prevede i criteri di seguito indicati:

AVIS RÉGISSANT L'OCTROI AUX COLLECTIVITÉS TERRITORIALES DES AIDES DE L'ÉTAT RELATIVES À L'AMORTISSEMENT DES EMPRUNTS SUR VINGT ANS DESTINÉS À FINANCER LES INSTALLATIONS SPORTIVES PUBLIQUES, AUX TERMES DE LA LETTRE B) DU PREMIER ALINÉA DE L'ART. 1^{ER} DE LA LOI N° 65 DU 6 MARS 1987, MODIFIÉE

1. BÉNÉFICIAIRES

Aux termes de l'art. 1^{er} du décret du Ministère des biens et des activités culturelles du 25 juin 2003 et de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi n° 65/1987, ont vocation à déposer leur demande aux fins visées au présent avis :

- les Communes (seules ou associées) ;
- les Communautés de montagne.

2. DÉLAI DE DÉPÔT DES DEMANDES ET DOCUMENTATION À ANNEXER

Toute demande, signée par le représentant légal de la collectivité concernée, doit être déposée à la Région dans le délai de rigueur de 90 jour à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Toute demande doit être assortie de la documentation technique ci-après :

- rapport descriptif faisant ressortir la correspondance de l'initiative prévue avec les priorités et les critères fixés par le décret ministériel du 25 juin 2003 ;
- avant-projet incluant le rapport technique, le plan économique et les vues d'ensemble, établis à l'échelle et en nombre suffisants à permettre la reconnaissance de l'installation, à la fois dans son ensemble et dans les détails, et indiquant les sports pouvant y être pratiqués ;
- acte administratif portant approbation de l'avant-projet, également découpé en lots fonctionnels, ainsi qu'attestation de la solvabilité de la collectivité demanderesse et notamment des ressources financières susceptibles de couvrir la quote-part d'emprunt à la charge de celle-ci, soit 10 p. 100 au moins de la somme empruntée ;
- acte constitutif (en cas de consortium de Communes).

Les demandes incomplètes ou déposées après l'expiration du délai imparti ne sont pas admises.

3. CRITÈRES

Aux fins de l'évaluation des demandes d'octroi des aides en cause et de l'établissement du classement y afférent, il est fait application des dispositions visées à l'art. 2 du DM du 25 juin 2003, qui préconise les critères énumérés ci-dessous :

- a) Criteri di carattere generale: l'ammissione ai finanziamenti assistiti dai benefici di legge è subordinata alla accertata rispondenza degli impianti alle reali esigenze sportive del territorio, da valutare anche in relazione alla densità della popolazione, al bacino di utenza dell'impianto, alla sua polifunzionalità, intesa come possibilità di utilizzazione per sport diversi ed alla sua gestibilità;
- b) Criteri di priorità: nell'ambito dei criteri di cui alla precedente lettera a) ed in relazione alle specifiche iniziative oggetto di finanziamento, costituiscono ragioni di priorità degli interventi:
1. la messa a norma degli impianti esistenti;
 2. il completamento degli impianti;
 3. il recupero o la riattivazione degli impianti;
 4. la realizzazione di nuovi impianti in località carenti di strutture sportive.

4. FORMULAZIONE DELLA GRADUATORIA

Ai fini della formulazione della graduatoria verrà presa in considerazione una sola istanza per ciascun richiedente.

A questo proposito, in relazione alla percentuale d'intervento disposta ed all'entità delle risorse disponibili, quando si renda necessario determinare gli ultimi beneficiari in posizione utile in graduatoria, verrà considerata l'istanza pervenuta precedentemente, con riferimento alla data di assunzione della medesima al protocollo della Regione e al numero ad essa assegnato.

5. SPESA AMMISSIBILE

La spesa riconosciuta ammissibile comprende la realizzazione delle opere oggetto della domanda e le spese di progettazione; essa non può superare per ogni intervento il totale di euro 700.000, fermo restando i limiti dello stanziamento complessivo previsto (1.992.000 euro).

La contribuzione statale è determinata nella misura e con le modalità di cui all'art. 1, comma 3, della Legge 7 agosto 1989, n. 289, il quale dispone che l'ammortamento dei mutui è assistito da contribuzione statale pari ad una rata di ammortamento costante annua posticipata, calcolata nella misura massima consentita dalla legislazione vigente al momento dell'emanazione del decreto di approvazione del programma di finanziamento degli impianti sportivi.

6. TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI MUTUO E ISTITUTI MUTUANTI

I beneficiari dovranno presentare, ai sensi dell'art. 8, comma 2, del D.L. 2 febbraio 1988, n. 22, nel testo modifi-

- a) Critères d'ordre général : capacité des installations de répondre aux réelles exigences en termes de sport de la population d'un territoire donné, compte tenu de la densité démographique, du potentiel d'utilisateurs de l'installation, ainsi que de l'exploitabilité et de la polyfonctionnalité – soit la possibilité d'y pratiquer plusieurs sports – de celle-ci ;
- b) Critères de priorité (dans le cadre des critères visés sous a) :
1. Actions visant à la mise aux normes d'installations existantes ;
 2. Actions visant à l'achèvement d'installations existantes ;
 3. Actions visant à la réhabilitation ou la remise en service d'installations existantes ;
 4. Actions visant à la réalisation de nouvelles installations dans des zones où les structures sportives ne sont pas suffisantes.

4. CLASSEMENT

Aux fins de l'établissement du classement, une seule demande par collectivité est prise en compte.

Il est procédé au financement des projets inscrits sur ledit classement compte tenu du pourcentage de financement et jusqu'à épuisement de la dotation disponible ; pour ce qui est du dernier bénéficiaire, au cas où plusieurs projets seraient éligibles au même titre, la priorité est accordée au porteur du projet déposé dans le meilleur délai, établi sur la base du numéro de référence attribué lors l'enregistrement à la Région.

5. DÉPENSES ÉLIGIBLES

Aux fins de l'évaluation de l'éligibilité de la dépense, sont pris en compte les frais de conception et de réalisation des ouvrages jusqu'à concurrence de 700 000,00 euros par projet, sans préjudice du plafond global de financement, fixé à 1 992 000,00 euros.

Le montant de l'aide de l'État est établi aux termes du troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 289 du 7 août 1989, au sens duquel le concours étatique à l'amortissement des emprunts équivaut à une échéance d'amortissement annuelle constante (versement après l'écoulement de la période de référence), s'élevant au maximum sanctionné par la législation en vigueur à la date du décret portant approbation du plan de financement des installations sportives.

6. DÉLAI DE DÉPÔT DES DEMANDES D'EMPRUNT BONIFIÉ ET ÉTABLISSEMENTS AGRÉÉS

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 8 du décret-loi n° 22 du 2 février 1988, tel qu'il a été converti, avec modi-

cato dalla legge di conversione 21 marzo 1988, n. 92, richiesta di mutuo, corredata del progetto esecutivo, entro il termine perentorio di quattro mesi dalla data di pubblicazione del Decreto Ministeriale relativo al programma degli interventi, alla Cassa Depositi e Prestiti, all'Istituto per il Credito Sportivo o agli altri istituti di credito di cui all'art. 14, comma 3, del decreto legge 13 maggio 1991, convertito con modificazioni dalla legge 12 luglio 1991, n. 202.

7. UTILIZZO DELLE EVENTUALI DISPONIBILITÀ RESIDUE

In caso di economie derivanti da una variazione dei tassi più favorevole all'atto dell'approvazione del programma da parte del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, le stesse potranno essere ridistribuite ai soggetti collocati successivamente in graduatoria agli aventi diritto, fino alla concorrenza della somma resasi disponibile.

Nel caso in cui i beneficiari degli interventi non rispettino i termini previsti e risultino quindi inadempienti, subentrano quelli collocati successivamente in graduatoria, per gli importi resisi così disponibili.

Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4697.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di nuova edificazione di un complesso immobiliare «Arc-en-Ciel» a destinazione residenziale, direzionale e commerciale sito in Corso Lancieri di Aosta, area ex-Telecom, nel Comune di AOSTA, proposto dalla Soc. Telemaco Immobiliare S.r.l. di ROMA.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Soc. Telemaco Immobiliare S.r.l. di ROMA, di nuova edificazione di un complesso immobiliare «Arc-en-Ciel» a destinazione residenziale, direzionale e commerciale sito in Corso Lancieri di Aosta, area ex-Telecom, nel Comune di AOSTA, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di suggerire, in sede di eventuale ripresentazione del progetto, una diversa distribuzione dei volumi, che privilegi uno sviluppo planimetrico orizzontale nel rispetto del rapporto di copertura, e di richiedere contestualmente un'analisi più approfondita degli impatti sul sistema viario (anche in considerazione della tempistica di realizzazione della costruenda strada comunale di collegamento tra via Pont Suaz

fications, en la loi n° 92 du 21 mars 1988, les porteurs de projet doivent présenter leur demande d'emprunt bonifié, assortie du projet d'exécution des travaux à réaliser, dans le délai de rigueur de quatre mois à compter de la date de publication du décret ministériel portant approbation du plan de financement des installations sportives, et ce, soit à la «Cassa Depositi e Prestiti, soit à l'Istituto per il Credito sportivo», soit à tout autre établissement de crédit visé au troisième alinéa de l'art. 14 du décret-loi du 13 mai 1991, converti, avec modifications, en la loi n° 202 du 12 juillet 1991.

7. RÉUTILISATION DES CRÉDITS ÉCONOMISÉS

Au cas où des crédits seraient économisés du fait de l'entrée en vigueur, avant l'approbation du plan par le Ministère des activités et des biens culturels, de taux plus favorables, lesdits crédits peuvent être redistribués au profit des porteurs de projet venant, sur le classement, après le dernier bénéficiaire, dans l'ordre de leur inscription sur ledit classement.

Au cas où les bénéficiaires des emprunts ne respecteraient pas les délais prévus, le financement est accordé, jusqu'à concurrence des crédits disponibles, aux porteurs de projet venant sur le classement après le dernier bénéficiaire, dans l'ordre de leur inscription sur ledit classement.

Délibération n° 4697 du 6 décembre 2003,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Telemaco immobiliare srl» de ROME, en vue de la construction d'un ensemble immobilier dénommé « Arc-en-ciel » et destiné à accueillir des appartements, des bureaux et des commerces, avenue des Lanciers d'Aoste (site ex-Telecom), dans la commune d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la «Telemaco immobiliare srl» de ROME, en vue de la construction d'un ensemble immobilier dénommé « Arc-en-ciel » et destiné à accueillir des appartements, des bureaux et des commerces avenue des Lanciers d'Aoste (site ex-Telecom), dans la commune d'AOSTE, du fait des observations formulées par le Comité technique de l'environnement ;

2) En cas de modification du projet en cause en vue de sa représentation, il y a lieu de préférer une distribution horizontale des volumes qui respecte le rapport entre la surface occupée et la surface des fonds constructibles, d'approfondir l'étude de l'impact de l'ensemble immobilier sur la voirie (compte tenu entre autres des délais d'achèvement de la route communale destinée à relier le chemin du Pont-

e via Grand Eyvia) e una verifica del soddisfacimento degli standard urbanistici in termini di servizi pubblici;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4698.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista di collegamento per la pratica dello sci nordico tra i Comuni di AYAS e BRUSSON, proposto dai Comuni di AYAS e BRUSSON.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dai Comuni di AYAS e BRUSSON, di realizzazione di una pista di collegamento per la pratica dello sci nordico tra i Comuni di AYAS e BRUSSON;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- in fase di realizzazione dovranno essere scrupolosamente osservate le misure di mitigazione individuate nello Studio di Valutazione di Impatto Ambientale;
- per l'attraversamento dei settori caratterizzati dalla presenza di placche detritiche a grossi blocchi, localizzate all'interno della «paleofrana», occorrerà evitare l'esecuzione di sezioni in scavo, privilegiando il passaggio su terreni di riporto;
- nei tratti della pista di nuova realizzazione, occorrerà prestare particolare cura nella realizzazione di opere di smaltimento delle acque superficiali;
- per quanto riguarda i tratti esistenti da adeguare, gli stessi dovranno essere realizzati attuando tutte le misure di mitigazione degli impatti previsti nello S.I.A., limitando allo stretto indispensabile le operazioni di sbancamento e di taglio delle piante e non danneggiando quelle rimanenti ed i loro apparati radicali. Inoltre, tutte le aree interessate dagli interventi dovranno essere sollecitamente sistemate ed inerbite;
- per i tratti inerenti i settori caratterizzati da stabilità limitata, individuati all'interno del corpo di frana e compresi entro le sezioni 55-57, 62-64 e 65-66, si prescrive di operare con le dovute cautele riportate nell'allegata relazione geologica-geotecnica. In particolare, occorrerà valutare in sito l'eseguibilità delle opere mediante indagini più approfondite sulla stabilità delle scarpate, soprattutto ove sono presenti grossi blocchi rocciosi;

3) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti

Suaz et la rue Grand-Eyvia) et de faire en sorte que les paramètres d'urbanisme prévus pour les services publics soient respectés ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4698 du 6 décembre 2003,

portant avis positif, sous conditions, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par les Communes d'AYAS et de BRUSSON en vue de l'aménagement d'une piste de ski de fond reliant le territoire desdites communes.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif est prononcé, sous conditions, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par les Communes d'AYAS et de BRUSSON en vue de l'aménagement d'une piste de ski de fond reliant le territoire desdites communes ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier territorialement compétent. La date d'ouverture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de

dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che la Sig.ra Maria Cristina BECK PECCOZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata riferito alla Zona C6 – sottozona C6b, in località Anderbett nel Comune di GRESSONEY-LATRINITÉ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que Mme Maria Cristina BECK PECCOZ, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD de la zone C6 – sous-zone C6b, à Anderbett dans la commune de GRESSONEY-LATRINITÉ, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 11 dicembre 2003, n. 48.

Approvazione variante non sostanziale n. 11 al vigente P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Richiamata la propria deliberazione n. 29 del 31 luglio 2003 con la quale è stata adottata la variante non sostanziale n. 11 al vigente P.R.G.C.;

Udita la relazione dell'Assessore alla programmazione e

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 48 du 11 décembre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du PRGC en vigueur.

LE CONSEIL COMMUNAL

Rappelant la délibération n° 29 du 31 juillet 2003 portant adoption de la variante non substantielle n° 11 du PRGC ;

Sur le rapport de l'assesseur à la programmation et au

territorio, Ermenegildo DEL DEGAN, con la quale sono stati sinteticamente richiamati i contenuti dello strumento urbanistico e l'iter di pubblicazione del medesimo, avvenuto nel rispetto delle disposizioni in materia stabilite dell'art. 16, comma 1, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Visto l'avviso affisso all'albo comunale e nei luoghi di pubblica frequenza dal 26 agosto 2003 al 15 ottobre 2003 compresi, concernente il deposito a libera visione del pubblico della variante non sostanziale n. 11 al vigente P.R.G.C. e di tutti gli atti ad essa attinenti presso l'Ufficio tecnico comunale per la durata di quarantacinque giorni consecutivi, compresi i festivi, a partire dal 19 settembre 2003, nonché la possibilità di presentare osservazioni, nel pubblico interesse, fino allo scadere del termine predetto, vale a dire entro il 15 ottobre 2003;

Preso atto che l'avviso di cui sopra è stato altresì pubblicato nel quotidiano «La Vallée Matin» del 30 agosto 2003;

Udito ancora l'Assessore riferire che, contestualmente all'avviso della suddetta pubblicazione, la variante ed i relativi atti sono stati trasmessi alla Direzione urbanistica, sempre ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 11/98, e che la Struttura regionale in questione, con nota prot. n. 22793/UR del 9 ottobre 2003, ha espresso le seguenti osservazioni:

- «– secondo quanto disposto dal Provvedimento attuativo approvato con deliberazione di Giunta regionale n. 418 del 15.02.99, la variante dove essere accompagnata da una relazione il cui contenuto è descritto nella parte seconda, p.to B1 del capitolo 4 del citato Provvedimento. Tale relazione deve contenere, tra l'altro – anche alla luce di quanto disposto dall'articolo 6, comma 1, della L.R. 18 giugno 1999, n. 14, recante “Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale”, la verifica di coerenza con le norme del PTP dettagliando, per punti, le scelte operate e le norme di riferimento;
- in merito alla soppressione di parte del vincolo di inedificabilità ricadente in zona C10c si rammenta che tale vincolo sembra trovare origine nelle esigenze di tutela già presenti nel P.R.G.C. originario. Infatti, in sede di esame dello strumento urbanistico, la Giunta regionale, con deliberazione n. 1558 del 11.03.1983 proponeva al Comune l'individuazione di un'area inedificabile, allora ricompresa in zona CT1. Il Comune, nelle controdeduzioni, proponeva la creazione di due sottozone CT1a e CT1b e la trasformazione dell'area inedificabile in zona agricola EA. Tale proposta venne accolta in sede di approvazione con modificazioni del Piano regolatore, avvenuta con deliberazione n. 7606 del 21.12.1983, Tn tale deliberazione si legge che la proposta del Comune viene accolta in quanto in zona EA “... non è ammesso alcun tipo di costruzione...”. Infatti, l'art. 21 delle NTA recita: “Nelle zone EA è ammessa l'edificazione di fabbricati rurali seconde) le modalità prescritte, a condizione che sia dimostrata la proprietà o quantomeno la disponibilità di una superficie pari a m² 15.000 anche se appezzamenti non contigui, ma all'interno della zona stessa, ...”

Pertanto, avendo la zona EA in questione una superficie di poco inferiore al 7.000 m², essa risultava di fatto inedificabile. La variante n. 8 al PRG ha confermato sostanzialmente la presenza di un “ambito inedificabile” e pare quindi evidente la volontà di salvaguardare dall'edificazione tale porzione di territorio in considerazione della sua posizione nel contesto di relazioni visive e paesaggistiche, non essendovi altre motivazioni di natura idrogeologica. L'importanza di tali relazioni è stata infatti confermata dal Piano Territoriale Paesistico che individua, nelle Schede per Unità Locali, un sistema di relazioni tra componenti di sito particolare con fulcro nel Priorato e connessione con le zone prative limitrofe. Per tali componenti la normativa di riferimento è quella dell'articolo 19, comma 4 delle Norme di Attuazione del PTP e l'orientamento da perseguire è quello della conservazione o mantenimento “...alle ad evitare riduzioni o mutilazioni o degrado delle relazioni in atto;”

In conclusione, sottolineando l'assenza della verifica di coerenza con il PTP, si ritiene che la soppressione di parte del vincolo gravante sull'area in oggetto contrasti con gli indirizzi della pianificazione territoriale e paesistica regionale e che l'esigua parte di vincolo rimanente non sia sufficiente a perseguire gli orientamenti su esposti e a soddisfare le esigenze di tutela espresse dall'area.»;

Udito altresì l'Assessore comunicare che nel termine sopra richiamato e comunque sino a tutt'oggi non sono pervenute altre osservazioni;

territoire, Ermenegildo DEL DEGAN, rappelant synthétiquement les contenus du document d'urbanisme et la procédure de publication de celui-ci, qui a eu lieu dans le respect des dispositions prévues par le premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu l'avis publié, du 26 août au 15 octobre 2003 compris, au tableau d'affichage communal et aux lieux accoutumés afin d'informer les citoyens du dépôt de la variante non substantielle n° 11 du PRGC et de tous les actes y afférents au Bureau technique communal à compter du 19 septembre 2003 et pendant quarante-cinq jours consécutifs, y compris les jours de fête, ainsi que de la possibilité de présenter toute observation, dans l'intérêt public, au plus tard le 15 octobre 2003 ;

Considérant que l'avis susmentionné a été publié dans le quotidien « La Vallée Matin » du 30 août 2003 ;

Considérant qu'au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, au moment de la publication de l'avis susmentionné, la variante en cause et les actes y afférents ont été transmis à la Direction de l'urbanisme et que celle-ci, par sa lettre du 9 octobre 2003, réf. n° 22793/UR, a formulé les observations suivantes :

Considérant qu'aucune autre observation n'a été déposée au sujet de la variante en cause ;

Udito infine l'Assessore proporre l'approvazione della variante non sostanziale n. 11 al vigente P.R.G.C. così come adottata dal Consiglio comunale, ritenendo assolutamente indivisibili le conclusioni formulate dalla Direzione urbanistica alla luce delle seguenti considerazioni:

Considérant que l'assesseur propose d'approuver la variante non substantielle n° 11 du PRGC en vigueur telle qu'elle a été adoptée par le Conseil communal, étant donné que les observations de la Direction de l'urbanisme ne peuvent absolument pas être accueillies, pour les raisons ci-après :

- a) pur riconoscendo che la Relazione non è stata articolata secondo quanto disposto dal provvedimento attuativo n. 418/1999, risulta inconfutabile che l'ambito territoriale interessato dalla variante n. 11 ricade, come già evidenziato dalla Relazione medesima, nel sottosistema a sviluppo residenziale del sistema insediativo tradizionale e che, conseguentemente, non sono ravvisabili incoerenze con gli indirizzi dettati dall'art. 16 delle norme di attuazione del P.T.P.;
- b) i rilievi formulati dalla Regione sembrano aver erroneamente ed ingiustificatamente trascurato tale palese previsione del P.T.P., sostenendo invece un preteso contrasto con gli indirizzi della pianificazione territoriale e paesistica regionale in base ad una estensiva trasposizione localizzativa delle azioni da porre in essere per la salvaguardia del «sistema di relazioni tra componenti di sito particolare con fulcro nel Priorato e connessione con le zone prative limitrofe»; le schede per l'unità locale n. 9, infatti, se da una parte individuano il Prieuré quale sito di particolare integrazione paesistica e nel prato integro, nel Mont-Torretta, nella S.S. n. 26 e nella visibilità del Chateau le relative componenti, dall'altra, a livello grafico, rappresentano altrettanto chiaramente il relativo sistema di relazioni al di fuori del contesto territoriale interessato dalla variante n. 11, essendo indiscutibilmente la strada statale, posta a monte della sottozona C10c, l'ultimo elemento interagente col sito in questione;
- c) la disamina suddetta è d'altronde anche suffragata dall'individuazione e soprattutto dalla delimitazione dell'area di specifico interesse paesistico inerente al Prieuré operata dal P.T.P., totalmente estranea alla vigente sottozona C10c;
- d) se non sono quindi ravvisabili contrasti con gli attuali indirizzi della pianificazione territoriale e paesistica regionale, risulta oltremodo improprio l'aver attribuito al vincolo d'inedificabilità posto all'interno della sottozona C10c, derivante dall'individuazione della zona EA in sede di approvazione del P.R.G.C., origini e finalità che in qualche sorta avrebbero anticipato le determinazioni del P.T.P.;
- e) l'introduzione della limitazione all'edificazione in oggetto, nata da generici motivi di salvaguardia ambientale enunciati dalla Giunta regionale nell'anno 1983, è infatti esclusivamente legata all'individuazione dell'originaria zona CT1, ora C10, e pertanto gli effetti sono chiaramente rivolti soltanto ad una volontà di predeterminare i futuri assetti planivolumetrici della zona di espansione medesima;
- f) la variante n. 8 al vigente P.R.G.C., contrariamente a quanto asserito dalla Direzione urbanistica, ha già sostanzialmente ridotto l'originaria presenza di tale «ambito inedificabile», per cui è assolutamente infondato sostenere un'evidente volontà di salvaguardare dall'edificazione il settore in questione, così come è conseguentemente immotivato pretendere l'immutabilità delle vigenti prescrizioni al riguardo, a fronte delle circostanziate motivazioni, anche di carattere ambientale, che hanno determinato l'esigenza di ridurre ulteriormente il vincolo in questione;

Dopo breve discussione;

Vista la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Visto l'art. 21, comma 2, lettera l), della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, e successive modificazioni;

Visto altresì il parere favorevole del Segretario comunale in ordine alla legittimità di cui all'art. 9 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46;

Ai sensi dell'art. 16, commi 2 e 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Con n. 15 voti favorevoli, nessun voto contrario e nessun astenuto palesemente espressi per alzata di mano;

delibera

À l'issue d'un bref débat ;

Vu la législation en matière d'urbanisme, de paysage et d'environnement ;

Vu la lettre l) du deuxième alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée ;

Vu l'avis favorable du secrétaire communal quant à la légalité de la présente délibération, exprimé au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998 ;

Vu les deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

À l'issue d'un vote à main levée, dont les résultats sont les suivants : 15 voix pour, aucune voix contre et aucune abstention,

délibère

Di respingere le conclusioni formulate dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 22793/UR del 9 ottobre 2003, condividendo le considerazioni svolte in premessa dall'Assessore competente in materia;

Di approvare conseguentemente la variante non sostanziale n. 11 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata con propria deliberazione n. 29 del 31 luglio 2003 e costituita da un unico elaborato avente pari oggetto.

Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme, dans sa lettre du 9 octobre 2003, réf. n° 22793/UR, sont rejetées, sur la base des considérations visées au préambule, exprimées par l'assesseur compétent en la matière ;

Est approuvée la variante non substantielle n° 11 du plan régulateur général communal en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 31 juillet 2003 et composée d'un seul document.
